叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 日本精神(the Spirit Of Japan) 000001

2. 日本精神(the Spirit Of Japan) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日本精神(The Spirit of Japan)
第1/2页

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][dʒə'pæn]
THE **SPIRIT** **OF** **JAPAN**
这 精神 的 日本

日本精神

[ə; eɪ] ['lektʃər]
A **LECTURE**
一个 演讲

讲座

[baɪ]
BY
经过

经过

[sɜ:r] [rə'bɪndrənɑ:θ] [tə'gɔ:]
SIR **RABINDRANATH** **TAGORE**
先生 泰戈尔 泰戈尔

拉宾德拉纳特·泰戈尔爵士

[dɪ'lɪvərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['kɑ:lɪdʒɪz]
Delivered **for** **the** **Students** **of** **the** **Private** **Colleges**
发表 为了 这 学生 的 这 私人的 大学

专为私立大学学生提供

[ʌv; əv]['toʊkioʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
of **Tokyo** **and** **the** **Members** **of** **the**
的 东京 和 这 成员 的 这

东京和成员国

['ɪndoʊ] - [ˌdʒæpə'ni:z][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [æt; ət][ðə; ði]
Indo **-** **Japanese** **Association** **,** **at** **the**
印尼 - 日本人 协会 , 在 这

印度-日本协会，在

['keɪoʊ] - [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
Keio **Gijuku** **University** **.**
庆应义塾大学 - 大学 .

庆应义塾大学。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['ɪndoʊ] - [ˌdʒæpə'ni:z]
PUBLISHED **BY** **THE** **INDO** **-** **JAPANESE**
已发布 经过 这 印尼 - 日本人

由印日出版社出版

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['toʊkioʊ]
ASSOCIATION **,** **TOKYO**
协会 , 东京

协会，东京

[dʒʊ'laɪ][ˌtu:'tu:] , - .
JULY **2** **,** **1916** **.**
七月 2 , - .

1916年7月2日。

[ˈkɔpi,raitid] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Copyrighted	in	U	.	S	.	A	.
版权所有	在	U	.	S	.	一个	.

美国版权所有

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ]

I	am	glad	to	have	this	opportunity	once	more	of	speaking	to	you	before	I
我	是	高兴的	到	有	这	机会	一次	更多的	的	请讲	到	你	前	我

[liːv] [dʒəˈpæn] .

leave	Japan	.
离开	日本	.

很高兴在离开日本之前能再次有机会与您交谈。

[maɪ] [steɪ] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɜːrnd] [maɪ] [raɪt]

My	stay	here	has	been	so	short	that	one	may	think	I	have	not	earned	my	right
我的	停留	这里	有	到过	所以	短的	那	一	可能	思考	我	有	不是	获得	我的	正确的

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [ˈkʌntri] .

to	speak	to	you	about	anything	concerning	your	country	.
到	说话	到	你	关于	任何事物	有关	你的	国家	.

我在这里的停留时间如此短暂，以至于有人可能会认为我没有资格和你们谈论任何与贵国有关的事情。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][aɪˈdiːəˌlaɪzɪŋ]['sɜːrt(ə)n]['æspekts] ,

I	feel	sure	that	I	shall	be	told	,	that	I	am	idealising	certain	aspects	,
我	感觉	当然	那	我	将	是	讲述	,	那	我	是	理想化	肯定	方面	,

我确信会有人告诉我，我把某些方面理想化了。

[waɪl] [ˈliːvɪŋ] [ˈʌðər] [ˌʌnˈnoʊtɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)nmənt]

while	leaving	others	unnoticed	,	and	that	there	are	chances	of	my	disillusionment
尽管	离开	其他的	未被察觉	,	和	那	那里	是	机会	的	我的	幻灭

,

,

,

同时不让其他人注意到，而且我也有可能感到失望。

[ɪf] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

if	I	remain	here	for	long	.
如果	我	保持	这里	为了	长的	.

如果我在这里待太久。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['fɔːrənərz] , [huːz] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] ['daʊtf(ə)l]

For	I	have	known	foreigners	,	whose	long	experience	has	made	them	doubtful
为了	我	有	已知	外国人	,	谁	长的	经验	有	制成	他们	疑

[əˈbaʊt] [jʊr; jər]['mɔːrəl] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] ,

about	your	moral	qualifications	,
关于	你的	道德	资格	,

因为我认识一些外国人，他们多年的阅历使他们对你们的道德品质产生了怀疑。

— ['iːv(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [fʊl] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɪn]['mɑːdərn] [ɪˈkwɪpmənts] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

—	even	of	your	full	efficiency	in	modern	equipments	of	progress	.
一	甚至	的	你的	满的	效率	在	现代的	设备	的	进步	.

——即使你完全能够运用现代先进设备来发挥你的全部效率。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [braʊ] - ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

But	I	am	not	going	to	be	brow	-	beaten	by	the	authority	of	long
但	我	是	不是	去	到	是	眉头	-	被打败	经过	这	权威	的	长的

[ɪk'spɪriəns] ,

experience	,
经验	,

但我不会被经验丰富者的权威吓倒。

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['blaɪndnəs] ['kærid] [θruː] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

which	is	likely	to	be	an	experience	of	blindness	carried	through	long	years	.
哪个	是	可能	到	是	一个	经验	的	失明	携带	通过	长的	年	.

这很可能是一种持续多年的失明经历。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌtʃ] ['instənsiz] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .

I	have	known	such	instances	in	my	own	country	.
我	有	已知	这样的	实例	在	我的	自己的	国家	.

我在自己的国家也遇到过类似的例子。

[ðə; ði]['ment(ə)l] [sens] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv]

The	mental	sense	,	by	the	help	of
这	精神的	感觉	,	经过	这	帮助	的

精神感知，借助

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [ɪz][laɪk][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] ,

which	we	feel	the	spirit	of	a	people	,	is	like	the	sense	of	sight	,
哪个	我们	感觉	这	精神	的	一个	人们	,	是	喜欢	这	感觉	的	视线	,

我们从中感受到的民族精神，就像视觉一样。

[ɔːr][ʌv; əv] [tʌtʃ] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][gɪft] .

or	of	touch	,	—	it	is	a	natural	gift	.
或者	的	触碰	,	—	它	是	一个	自然的	礼物	.

或者触觉——这是一种与生俱来的天赋。

[ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪts]['ɑːbdʒekts] , [nɑːt][baɪ][ə'næləsɪs] , [bʌt; bət][baɪ][də'rekt] [ˌæprɪ'henʃn] .

It	finds	its	objects	,	not	by	analysis	,	but	by	direct	apprehension	.
它	发现	它是	对象	,	不是	经过	分析	,	但	经过	直接的	忧虑	.

它不是通过分析，而是通过直接感知来发现对象。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] , ['mɪrli] [siː] [ɪ'vents] [ænd; ənd][fækts] , [ænd; ənd][nɑːt][ðer; ðər]

Those	who	have	not	this	vision	,	merely	see	events	and	facts	,	and	not	their
那些	WHO	有	不是	这	想象	,	仅仅	看	活动	和	事实	,	和	不是	他们的

['ɪnər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

inner	association	.
内	协会	.

那些没有这种洞察力的人，看到的只是事件和事实，而看不到它们之间的内在联系。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , [hɪr] [saʊndz] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [sɔːŋ] .

Those	who	have	no	ear	for	music	,	hear	sounds	,	but	not	the	song	.
那些	WHO	有	不	耳朵	为了	音乐	,	听到	声音	,	但	不是	这	歌曲	.

没有音乐鉴赏力的人，只能听到声音，听不到歌曲。

['ðerfɔːr] [wen] , [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛŋθinis] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] ,

Therefore	when	,	by	the	mere	reason	of	the	lengthiness	of	their	suffering	,
所以	什么时候	,	经过	这	仅仅	原因	的	这	赘言	的	他们的	痛苦	,

因此，仅仅因为他们遭受的痛苦持续时间很长，

[ðeɪ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nɔɪz] ,

they	threaten	to	establish	the	fact	of	the	tune	to	be	a	noise	,
他们	威胁	到	建立	这	事实	的	这	调	到	是	一个	噪音	,

他们威胁要证明这首曲子只是噪音。

[wʌn] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt]['mjuːzɪk] .

one	need	not	be	anxious	about	music	.
一	需要	不是	是	焦虑的	关于	音乐	.

人们不必对音乐感到焦虑。

['veri] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪ'steɪks] [ðæt] [rɪ'kwaɪər][lɔːŋgər] [taɪm][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðer; ðər] ['tæŋglz] ,

Very	often	it	is	mistakes	that	require	longer	time	to	develop	their	tangles	,
非常	经常	它	是	错误	那	要求	更长	时间	到	发展	他们的	缠结	,

很多时候，错误需要更长的时间才能逐渐演变成复杂的局面。

[waɪl] [ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] [kʌmz] ['prɑːmptli] .

while	the	right	answer	comes	promptly	.
尽管	这	正确的	回答	来	及时	.

正确答案很快就会出现。

[juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] ,

You	ask	me	how	I	can	prove	,
你	问	我	如何	我	能	证明	,

你问我如何证明，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

that	I	am	right	in	my	confidence	that	I	can	see	.
那	我	是	正确的	在	我的	信心	那	我	能	看	.

我确信我所看到的是正确的。

[maɪ] ['ænsər] [ɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['pɑːzətɪv] .

My	answer	is	,	because	I	see	something	which	is	positive	.
我的	回答	是	,	因为	我	看	某物	哪个	是	积极的	.

我的答案是，因为我看到了积极的一面。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , [huː] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðeɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːntreri] .

There	are	others	,	who	affirm	that	they	see	something	contrary	.
那里	是	其他的	,	WHO	确认	那	他们	看	某物	相反	.

还有一些人则表示他们看到了相反的情况。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ʃoʊz] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] ,

It	only	shows	,	that	I	am	looking	on	the	picture	side	of	the	canvas	,
它	仅有的	演出	,	那	我	是	寻找	在	这	图片	边	的	这	帆布	,

这只能说明我正在看画布的画面一面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːn][ðə; ði][blæŋk][saɪd] .

and	they	on	the	blank	side	.
和	他们	在	这	空白的	边	.

它们在空白的一面。

['ðerfɔːr] [maɪ] [ʃɔːrt] [vjuː] [ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən][ðer; ðər] [prə'lɔːŋd] [ster] .

Therefore	my	short	view	is	of	more	value	than	their	prolonged	stare	.
所以	我的	短的	看法	是	的	更多的	价值	比	他们的	延长	盯	.

因此，我短暂的观察比他们长时间的注视更有价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['truːɪzəm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ʃæˌdoʊz] [ə'kʌmpəni] [laɪt] .

It	is	a	truism	to	say	that	shadows	accompany	light	.
它	是	一个	真理	到	说	那	阴影	陪伴	光	.

阴影总是伴随着光明，这已是众所周知的道理。

[wʌt] [juː; jʊ] [fiːl] , [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

What	you	feel	,	as	the	truth	of	a
什么	你	感觉	,	作为	这	真相	的	一个

你的感受，作为真相

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['piːp(ə)l] , [hæz; həz][ɪts] ['nʌmbərləs] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,
people , has its numberless contradictions ,
人们 , 有 它是 无数 矛盾 ,

人本身就充满了无数矛盾。

— [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['raʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [ˌkɔntrə'diktid] [æt; ət] ['evri] [step][baɪ][ɪts] [hɪlz]
— just as the roundness of the earth is contradicted at every step by its hills
— 只是 作为 这 圆润 的 这 地球 是 矛盾 在 每一个 步 经过 它是 丘陵
[ænd; ənd] ['hɑːloʊz] .
and hollows .
和 空心 .

就像地球的圆润形状每一步都被其上的山丘和洼地所否定一样。

[ðoʊz] [huː] [kæn; kən][boʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kʌntri] [ðæn; ðən][maɪ'self]
Those who can boast of a greater familiarity with your country than myself
那些 WHO 能 夸 的 一个 更大的 熟悉 和 你的 国家 比 我
,
,
,

那些比我更了解贵国的人，

[kæn; kən] [brɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]['loʊdz][ʌv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'meɪn] [fɜːrm][ə'pɑːn][maɪ]
can bring before me loads of contradictions , but I remain firm upon my
能 带来 前 我 负载 的 矛盾 , 但 我 保持 公司 之上 我的
['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] ,
vision of a truth ,
想象 的 一个 真相 ,

它可能给我带来很多矛盾，但我仍然坚定我对真理的看法。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ɪts][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ɪts][vaɪ'tæləti] .
which does not depend upon its dimension , but upon its vitality .
哪个 做 不是 依赖 之上 它是 方面 , 但 之上 它是 活力 .

这并非取决于它的大小，而是取决于它的生命力。

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [dauts] .
At first , I had my doubts .
在 第一的 , 我 有 我的 疑虑 .

起初，我心存疑虑。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [dʒə'pæn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːr'self] ,
I thought that I might not be able to see Japan , as she is herself ,
我 想法 那 我 可能 不是 是 有能力的 到 看 日本 , 作为 她 是 她自己 ,

我以为我可能无法见到日本，因为她就是日本人。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dʒə'pæn] [ðæt] [teɪks] [æn; ən]
but should have to be content to see the Japan that takes an
但 应该 有 到 是 内容 到 看 这 日本 那 需要 一个
[ˌækrə'bætɪk][praɪd][ɪn]['vaɪələntli] [ə'piəriŋ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
acrobatic pride in violently appearing as something else .
杂技 自豪 在 暴力 出现 作为 某物 别的 .

但人们应该满足于看到日本以一种近乎杂技般的自豪感，暴力地伪装成其他事物。

[ɑːn][maɪ][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
On my first arrival in this country ,
在 我的 第一的 到达 在 这 国家 ,

我第一次来到这个国家时，

[wen] [aɪ] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['bælkəni][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['hɪlsaɪd] ,

when	I	looked	out	from	the	balcony	of	a	house	on	the	hillside	,
什么时候	我	看起来	出去	从	这	阳台	的	一个	房子	在	这	山坡	,

当我从山坡上一栋房子的阳台上向外望去时，

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['kobei] , — [ðæt] [hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] ['kɔːrəgeɪtɪd] ['aɪərn] [ruːfs] , — [ə'pɪrd] [tuː; tə]

the	town	of	Kobe	,	—	that	huge	mass	of	corrugated	iron	roofs	,	—	appeared	to
这	镇	的	科比	,	—	那	巨大的	大量的	的	瓦楞	铁	屋顶	,	—	出现	到

[ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['drægən] ,

me	like	a	dragon	,
我	喜欢	一个	龙	,

神户这座城市——那片巨大的铁皮屋顶——在我看来就像一条巨龙。

[wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [skeɪlz] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

with	glistening	scales	,	basking	in	the	sun	,
和	闪闪发光	秤	,	晒太阳	在	这	太阳	,

鳞片闪闪发光，沐浴在阳光下，

['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'vaʊəd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][slaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

after	having	devoured	a	large	slice	of	the	living	flesh	of	the	earth	.
后	拥有	吞噬	一个	大的	片	的	这	活的	肉	的	这	地球	.

在吞噬了大地上活生生的血肉之后。

[ðɪs] ['drægən][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]

This	dragon	did	not	belong	to	the	mythology	of	the	past	,	but	of	the
这	龙	做过	不是	属于	到	这	神话	的	这	过去的	,	但	的	这

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

这条龙不属于过去的传说，而是属于现在的传说；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts]['aɪərn][mæsk][ˌaɪ 'tiː][traɪd][tuː; tə] [lʊk] ['riːəl][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	its	iron	mask	it	tried	to	look	real	to	the	children	of	the
和	和	它是	铁	面具	它	尝试	到	看	真实的	到	这	孩子们	的	这

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

它戴着铁面具，试图在当时的孩子们眼中显得逼真。

— ['riːəl][æz; əz][ðə; ði][mə'dʒestɪk]['rɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [æz; əz]

—	real	as	the	majestic	rocks	on	the	shore	,	as
—	真实的	作为	这	雄伟	岩石	在	这	支撑	,	作为

——如同海岸边雄伟的岩石般真实，如同

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði]['epɪk] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [weɪvz] .

the	epic	rhythm	of	the	sea	-	waves	.
这	史诗	韵律	的	这	海	-	波浪	.

海浪史诗般的节奏。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hɪd][dʒə'pæn][frʌm; frəm][maɪ] [vjuː] , [ænd; ənd][aɪ][felt][maɪ'self][laɪk][ðə; ði] ['trævələr] ,

Anyhow	it	hid	Japan	from	my	view	,	and	I	felt	myself	like	the	traveller	,
无论如何	它	隐藏	日本	从	我的	看法	,	和	我	毛毡	我	喜欢	这	游客	,

总之，它让我看不到日本，我感觉自己就像个旅行者。

[huːz] [taɪm][ɪz] [ʃɔːrt] ,

whose	time	is	short	,
谁	时间	是	短的	,

时间紧迫，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][klaʊd][tuː; tə][biː; bi]['lɪftɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]

waiting	for	the	cloud	to	be	lifted	to	have	a	sight	of	the	eternal
等待	为了	这	云	到	是	抬起	到	有	一个	视线	的	这	永恒

[snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌhɪmə'leɪən] ['sʌmɪt] .

snow	on	the	Himalayan	summit	.
雪	在	这	喜马拉雅山	首脑	.

等待云雾散去，一睹喜马拉雅山顶永恒的积雪。

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] , — - [wɪl] [ðə; ði] [dens] [mɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][eɪdʒ] [gɪv] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	asked	myself	,	—	'	Will	the	dense	mist	of	the	iron	age	give	way	for	a
我	问	我	,	—	-	将要	这	稠密	薄雾	的	这	铁	年龄	给	方式	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

我问自己："铁器时代的浓雾是否会暂时散去？"

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ][ɪn] [ðɪs] [lænd] ? -

and	let	me	see	what	is	true	and	abiding	in	this	land	?	'
和	让	我	看	什么	是	真的	和	遵守	在	这	土地	?	-

让我看看这片土地上什么是真理，什么是永恒?

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

I	was	enveloped	in	a	whirlwind	of	reception	,
我	曾是	被包裹	在	一个	旋风	的	接待	,

我被热情洋溢的欢迎氛围所包围，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ] [.mis'giviŋz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['vaɪələnt]

but	I	had	my	misgivings	and	thought	that	this	might	be	a	violent
但	我	有	我的	疑虑	和	想法	那	这	可能	是	一个	暴力

['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

outbreak	of	curiosity	,
暴发	的	好奇心	,

但我心存疑虑，认为这可能是好奇心引发的暴力事件。

— [ɔːr] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [felt] [ðəm'selvz] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

—	or	that	these	people	felt	themselves	bound	to	show	their	appreciation	of	a
—	或者	那	这些	人们	毛毡	他们自己	边界	到	展示	他们的	欣赏	的	一个

[mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [rɪ'naʊn] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,

man	who	had	won	renown	from	Europe	,
男人	WHO	有	韩元	名声	从	欧洲	,

或者说，这些人觉得自己有义务表达对这位在欧洲赢得声誉的人的感激之情。

[ðʌs] ['duːɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪ'keriəs] [fɔːrm] .

thus	doing	honour	to	the	West	in	a	vicarious	form	.
因此	正在做	荣誉	到	这	西方	在	一个	替代性的	形式	.

从而以另一种形式向西方致敬。

[bʌt; bət][ðə; ði][klaʊdz] [ʃoʊd] [rɪfts] ,

But	the	clouds	showed	rifts	,
但	这	云	显示	裂痕	,

但云层中出现了裂缝，

[ænd; ənd] [glimpsiz] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][dʒə'pæn] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [truː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hjuːmən] .

and	glimpses	I	had	of	Japan	where	she	is	true	and	more	human	.
和	惊鸿一瞥	我	有	的	日本	在哪里	她	是	真的	和	更多的	人类	.

我在日本的一些片段中，看到了她真实的一面，也看到了她更有人情味的一面。

[waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [aɪ] [met] , [æt; ət][ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['steɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] ['buːdɪst]

While	travelling	in	a	railway	train	I	met	,	at	a	wayside	station	,	some	Buddhist
尽管	旅行	在	一个	铁路	火车	我	遇见	,	在	一个	路边	车站	,	一些	佛教徒

[priːsts] [ænd; ənd] [ˌdevə'tiːz] .

priests	and	devotees	.
神父	和	信徒	.

在乘坐火车旅行时，我在一个路边车站遇到了一些佛教僧侣和信徒。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fruːts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] ['laɪtɪd] ['ɪnsens]

They	brought	their	basket	of	fruits	to	me	and	held	their	lighted	incense
他们	带来	他们的	篮子	的	水果	到	我	和	握住	他们的	照明	香

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [feɪs] ,

before	my	face	,
前	我的	脸	,

他们端着一篮水果来到我面前，并在我面前点燃了香。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [lænd] [ʌv; əv]

wishing	to	pay	homage	to	a	man	who	had	come	from	the	land	of
祝	到	支付	尊敬	到	一个	男人	WHO	有	来	从	这	土地	的

['buːdəˌbʊdə] .

Buddha	.
佛	.

想要向一位来自佛陀国度的人致敬。

[ðə; ðɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [sə'renəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['berɪŋ] , [ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [di'vautnis] ,

The	dignified	serenity	of	their	bearing	,	the	simplicity	of	their	devoutness	,
这	凝重	宁静	的	他们的	轴承	,	这	简单	的	他们的	虔诚	,

他们举止端庄沉稳，虔诚朴素，

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [laɪt]

seemed	to	fill	the	atmosphere	of	the	busy	railway	station	with	a	golden	light
似乎	到	充满	这	气氛	的	这	忙碌的	铁路	车站	和	一个	金的	光

[ʌv; əv] [piːs] .

of	peace	.
的	和平	.

仿佛给繁忙的火车站洒下了一片宁静的金色光芒。

[ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['saɪləns] [draʊnd] [ðə; ðɪ] ['nɔɪzi] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

Their	language	of	silence	drowned	the	noisy	effusion	of	the	newspapers	.
他们的	语言	的	沉默	溺水	这	嘈杂	渗出液	的	这	报纸	.

他们沉默的语言淹没了报纸喧嚣的报道。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ruːt] [ʌv; əv] [dʒə'pænz] ['greɪtnəs] .

I	felt	that	I	saw	something	which	was	at	the	root	of	Japan's	greatness	.
我	毛毡	那	我	锯	某物	哪个	曾是	在	这	根	的	日本的	伟大	.

我感觉我看到了日本伟大的根源所在。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðen] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['ʌðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɑːrt]

And	,	since	then	,	I	have	had	other	opportunities	of	reaching	the	heart
和	,	自从	然后	,	我	有	有	其他	机会	的	到达	这	心

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ;

of	the	people	;
的	这	人们	;

从那时起，我又有了其他机会去赢得人们的喜爱；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['welkəm] [wɪtʃ] [floʊd] [tɔːrdz]

and	I	have	come	to	the	conclusion	,	that	the	welcome	which	flowed	towards
和	我	有	来	到	这	结论	,	那	这	欢迎	哪个	流动	向

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我得出的结论是，我所感受到的欢迎，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] ,

with	such	outburst	of	sincerity	,
和	这样的	爆发	的	诚意	,

带着如此真挚的情感，

[wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒə'pæn] [felt] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv]['ɪndiə][tuː; tə][hɜːr'self] ,

was	owing	to	the	fact	that	Japan	felt	the	nearness	of	India	to	herself	,
曾是	欠款	到	这	事实	那	日本	毛毡	这	接近	的	印度	到	她自己	,

这是因为日本感到印度与自己很亲近。

[ænd; ənd]['riəlaizd] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [hæz; həz] [ruːm] [tuː; tə][ɪk'spænd] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]

and	realised	that	her	own	heart	has	room	to	expand	beyond	her
和	意识到	那	她	自己的	心	有	房间	到	扩张	超过	她

['baʊndriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][taɪm] .

boundaries	and	the	boundaries	of	the	modern	time	.
边界	和	这	边界	的	这	现代的	时间	.

她意识到自己的内心世界还有很大的拓展空间，可以超越自身的局限和现代社会的界限。

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [ænd; ənd][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] ,

I	have	travelled	in	many	countries	and	have	met	with	men	of	all	classes	,
我	有	旅行	在	许多	国家	和	有	遇见	和	男人	的	全部	课程	,

我曾游历许多国家，接触过各个阶层的人士。

[bʌt; bət]['nevər][ɪn][maɪ] ['trævlz] [dɪd][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz]

but	never	in	my	travels	did	I	feel	the	presence	of	the	human	so	distinctly	as
但	绝不	在	我的	旅行	做过	我	感觉	这	在场	的	这	人类	所以	明显地	作为

[ɪn] [ðɪs] [lænd] .

in	this	land	.
在	这	土地	.

但在我的旅途中，从未像在这片土地上那样，如此清晰地感受到人类的存在。

[ɪn] ['ʌðər] [greɪt] ['kʌntriz] , [saɪnz][ʌv; əv]['mænz]['paʊər] [luːmd] [lɑːrdʒ] ,

In	other	great	countries	,	signs	of	man's	power	loomed	large	,
在	其他	伟大的	国家	,	标志	的	男人的	力量	迫近	大的	,

在其他一些大国，人类力量的象征也十分显眼。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [væst] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [fitʃər] .

and	I	saw	vast	organisations	which	showed	efficiency	in	all	their	features	.
和	我	锯	广阔的	组织	哪个	显示	效率	在	全部	他们的	特征	.

我看到了许多规模庞大的组织，它们在各个方面都展现出了高效的运作。

[ðer; ðər] , [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] , [ɪn] [dres] , [ɪn] ['fɜːrnɪtʃər] , [ɪn]['kɔːstli] [entə'teɪnmənts] ,

There	,	display	and	extravagance	,	in	dress	,	in	furniture	,	in	costly	entertainments	,
那里	,	展示	和	奢侈	,	在	裙子	,	在	家具	,	在	昂贵	娱乐	,

[ɑːr; ər] ['stɑːrtlɪŋ] .

are	startling	.
是	令人震惊	.

在那里，无论是服饰、家具还是昂贵的娱乐活动，都极尽奢华，令人瞠目结舌。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [pʊʃ] [juː; jʊ]

They	seem	to	push	you
他们	似乎	到	推	你

他们似乎在逼你

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [laɪk][ə; eɪ] [pʊr] [ɪn'truːdər][æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] ;
back into a corner , like a poor intruder at a feast ;
后退 进入 一个 角落 , 喜欢 一个 贫穷的 入侵者 在 一个 盛宴 ;

像一个可怜的闯入者，被逼到了角落；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['enviəs] , [ɔːr] [teɪk] [jʊr; jər] [breθ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
they are apt to make you envious , or take your breath away with amazement .
他们 是 易于 到 制作 你 羡慕 , 或者 拿 你的 气息 离开 和 惊愕 .

它们可能会让你羡慕不已，或者让你惊叹不已。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] [mæn][æz; əz] [su'priːm] ;
There , you do not feel man as supreme ;
那里 , 你 做 不是 感觉 男人 作为 最高 ;

在那里，你不会觉得人至高无上；

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [həːld] [ə'genst] [ðə; ði] [stjuː'pɛndəsnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['eiljəneits] .
you are hurled against the stupendousness of things that alienates .
你 是 投掷 反对 这 惊人 的 事物 那 疏远 .

你被抛向令人疏离的事物的巨大冲击之中。

[bʌt; bət] , [ɪn][dʒə'pæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['paʊər] , [ɔːr] [welθ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
But , in Japan , it is not the display of power , or wealth , that is the
但 , 在 日本 , 它 是 不是 这 展示 的 力量 , 或者 财富 , 那 是 这
[prɪ'dɔməˌneɪtɪŋ] ['elɪmənt] .
predominating element .
占主导地位 元素 .

但是，在日本，权力或财富的炫耀并不是主导因素。

[juː; jʊ] [siː] ['evriwer] ['embləmz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt]['moʊstli][ʌv; əv]
You see everywhere emblems of love and admiration , and not mostly of
你 看 到处 徽章 的 爱 和 钦佩 , 和 不是 大多 的
[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [griːd] .
ambition and greed .
志向 和 贪婪 .

你到处都能看到爱与钦佩的象征，而很少看到野心和贪婪的象征。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,
You see a people ,
你 看 一个 人们 ,

你看到一群人，

[huːz] [hɑːrt] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] ['skætərd] [ɪt'self][ɪn] [prə'fjuːʒn] [ɪn][ɪts] ['kɑːmənɪst]
whose heart has come out and scattered itself in profusion in its commonest
谁 心 有 来 出去 和 疏散 本身 在 丰富 在 它是 最常见的
[juː'tensɪlz][ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf][ɪn][ɪts]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
utensils of everyday life in its social institutions ,
餐具 的 每天 生活 在 它是 社会的 机构 ,

它的心已经流露出来，并大量地散布在日常生活中最常见的器皿和社会机构中，

[ɪn][ɪts] ['mænərz] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['kerfəli] ['pɜːrfɪkt] ,
in its manners , that are carefully perfect ,
在 它是 礼仪 , 那 是 小心 完美的 ,

它的举止，一丝不苟，完美无瑕。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli][deft] , [bʌt; bət]['greɪsf(ə)l][ɪn] ['evri]
and **in** **its** **dealings** **with** **things** **that** **are** **not** **only** **deft** **,** **but** **graceful** **in** **every**
和 在 它是 交易 和 事物 那 是 不是 仅有的 麻利 , 但 优美 在 每一个
['mu:vmənt] .
movement **.**
移动 .

它处理事物的方式不仅娴熟，而且举手投足间都优雅得体。

[wʌt] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ˌem 'i:][moʊst][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]
What **has** **impressed** **me** **most** **in** **this** **country** **is** **the** **conviction** **that** **you** **have**
什么 有 印象深刻 我 最多 在 这 国家 是 这 定罪 那 你 有
['riəlaizd] ['neɪtʃɚz] ['si:krɪts] ,
realised **nature's** **secrets** **,**
意识到 自然的 秘密 ,

在这个国家，最令我印象深刻的是你们坚信自己已经领悟了大自然的奥秘。

[nɑ:t][baɪ] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] , [bʌt; bət][baɪ] ['sɪmpəθi] .
not **by** **methods** **of** **analytical** **knowledge** **,** **but** **by** **sympathy** **.**
不是 经过 方法 的 分析 知识 , 但 经过 同情 .

不是通过分析知识的方法，而是通过同情。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][laɪnz][ænd; ənd]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['kʌlərz] , [ðə; ði]
You **have** **known** **her** **language** **of** **lines** **and** **music** **of** **colours** **,** **the**
你 有 已知 她 语言 的 线条 和 音乐 的 颜色 , 这
['sɪmətri] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] ,
symmetry **in** **her** **irregularities** **,**
对称 在 她 违规行为 ,

你已领略过她线条的语言和色彩的音乐，以及她不规则中的对称之美。

[ænd; ənd][ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ɪn][hɜ:r; hər] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['mu:vmənts] ;
and **the** **cadence** **in** **her** **freedom** **of** **movements** **;**
和 这 节奏 在 她 自由 的 移动 ;

以及她动作自由的节奏；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [li:dz] [hɜ:r; hər] [ɪ'mens] [kraʊdz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [jet] [ə'vɔidz] [ɔ:l]
you **have** **seen** **how** **she** **leads** **her** **immense** **crowds** **of** **things** **yet** **avoids** **all**
你 有 已见 如何 她 线索 她 巨大 人群 的 事物 然而 避免 全部
[f'rɪkʃnz] ;
frictions **;**
摩擦 ;

你已经看到她如何统领庞大的事物群体，却能避免一切摩擦；

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[haʊ] [ðə; ði] ['veri] [kən'flɪkts] [ɪn][hɜ:r; hər] [kri:'eɪʃənz] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [dæns] [ænd; ənd]['mju:zɪk] ;
how **the** **very** **conflicts** **in** **her** **creations** **break** **out** **in** **dance** **and** **music** **;**
如何 这 非常 冲突 在 她 作品 休息 出去 在 舞蹈 和 音乐 ;

她作品中的冲突是如何在舞蹈和音乐中爆发出来的；

[haʊ] [hɜ:r; hər] [ɪg'zu:bərəns] [hæz; həz][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][self] - [ə'bændənmənt] ,
how **her** **exuberance** **has** **the** **aspect** **of** **the** **fullness** **of** **self** **-** **abandonment** **,**
如何 她 热情洋溢 有 这 方面 的 这 饱腹感 的 自己 - 放弃 ,

她的热情洋溢中蕴含着一种彻底自我牺牲的精神。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [mɪr] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] .
and **not** **a** **mere** **dissipation** **of** **display** **.**
和 不是 一个 仅仅 耗散 的 展示 .

而不仅仅是炫耀。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['neɪtʃər] [rɪ'zɜːrvz] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ɪn][fɔːrmz][ʌv; əv] ['bjuːti] ;

You	have	discovered	that	nature	reserves	her	power	in	forms	of	beauty	;
你	有	发现	那	自然	储备	她	力量	在	表格	的	美丽	;

你已经发现，大自然将她的力量蕴藏在美丽的各种形式之中；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['bjuːti] [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] , ['nʌrɪʃiz] [ɔːl][ðə; ði]['dʒaɪənt]['fɔːrsɪz][æt; ət]

and	it	is	this	beauty	which	,	like	a	mother	,	nourishes	all	the	giant	forces	at
和	它	是	这	美丽	哪个	,	喜欢	一个	母亲	,	滋养	全部	这	巨大的	力量	在

[hɜːr; hər] [brest] ,

her	breast	,
她	胸部	,

正是这种美，如同母亲一般，滋养着她胸中所有巨大的力量。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['æktɪv] ['vɪgər] , [jet] [ɪn] [rɪ'poʊz] .

keeping	them	in	active	vigour	,	yet	in	repose	.
保持	他们	在	积极的	活力	,	然而	在	休息	.

使它们保持活跃活力，同时又处于休息状态。

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['enədʒiz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['werɪŋ] [aʊt][baɪ]

You	have	known	that	energies	of	nature	save	themselves	from	wearing	out	by
你	有	已知	那	能量	的	自然	节省	他们自己	从	穿着	出去	经过

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [greɪs] ,

the	rhythm	of	a	perfect	grace	,
这	韵律	的	一个	完美的	优雅	,

你已经知道，自然界的能量之所以不会耗尽，是因为它们遵循着完美优雅的节奏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɜːrvd] [laɪnz] [teɪks] [ə'weɪ] [fə'tiːg]

and	that	she	with	the	tenderness	of	her	curved	lines	takes	away	fatigue
和	那	她	和	这	压痛	的	她	弯曲	线条	需要	离开	疲劳

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] ['mʌslz] .

from	the	world's	muscles	.
从	这	世界的	肌肉	.

她那柔美的曲线能消除世人肌肉的疲劳。

[aɪ][hæv; həv][felt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðiːz] ['siːkrɪts] ['ɪntuː][jʊr; jər][laɪf] ,

I	have	felt	that	you	have	been	able	to	assimilate	these	secrets	into	your	life	,
我	有	毛毡	那	你	有	到过	有能力的	到	吸收	这些	秘密	进入	你的	生活	,

我感觉你已经能够将这些秘密融入到你的生活中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][jʊr; jər]

and	the	truth	which	lies	in	the	beauty	of	all	things	has	passed	into	your
和	这	真相	哪个	谎言	在	这	美丽	的	全部	事物	有	通过了	进入	你的

[soʊlz] .

souls	.
灵魂	.

万物之美中所蕴含的真理已经进入了你们的灵魂。

[ə; eɪ] [mɪr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [taɪm] ,

A	mere	knowledge	of	things	can	be	had	in	a	short	enough	time	,
一个	仅仅	知识	的	事物	能	是	有	在	一个	短的	足够的	时间	,

只需足够短的时间，就能获得对事物的基本了解。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['spɪrɪt][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][self] -

but	their	spirit	can	only	be	acquired	by	centuries	of	training	and	self	-
但	他们的	精神	能	仅有的	是	获得	经过	几个世纪	的	训练	和	自己	-

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

但他们的精神只能通过几个世纪的训练和自我控制才能获得。

['dɔmineitiŋ] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ]

Dominating	**nature**	**from**	**outside**	**is**	**a**	**much**	**simpler**	**thing**	**than**	**making**
占据主导地位	自然	从	外部	是	一个	很多	更简单	事物	比	制作

[hɜːr; hər] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪn] ['lʌvz] [dɪ'laɪt] ,

her	**your**	**own**	**in**	**love's**	**delight**	**,**
她	你的	自己的	在	爱的	喜	,

从外部征服自然远比在爱的喜悦中将她据为己有要容易得多。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [truː] ['dʒiːniəs] .

which	**is**	**a**	**work**	**of**	**true**	**genius**	**.**
哪个	是	一个	工作	的	真的	天才	.

这是一部真正的天才之作。

[jʊr; jər] [reɪs] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] ['dʒiːniəs] , [nɑːt] [baɪ] [ə'kwaɪərmənts] , [bʌt; bət] [baɪ] [kriː'eɪʃənz] ; [nɑːt] [baɪ]

Your	**race**	**has**	**shown**	**that**	**genius**	**,**	**not**	**by**	**acquirements**	**,**	**but**	**by**	**creations**	**;**	**not**	**by**
你的	种族	有	所示	那	天才	,	不是	经过	收购	,	但	经过	作品	;	不是	经过

你们的种族已经证明，天才并非体现在成就上，而是体现在创造上；并非体现在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [baɪ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['ɪnər] ['biːɪŋ] .

display	**of**	**things**	**,**	**but**	**by**	**manifestation**	**of**	**its**	**own**	**inner**	**being**	**.**
展示	的	事物	,	但	经过	表现	的	它是	自己的	内	存在	.

事物的外在表现，是通过展现其内在本质来实现的。

[ðɪs] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [neiʃəns] ,

This	**creative**	**power**	**there**	**is**	**in**	**all**	**nations**	**,**
这	有创造力的	力量	那里	是	在	全部	国家	,

所有国家都拥有这种创造力。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evər] ['æktɪv] [ɪn] ['getɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [menz] ['neɪtʃɚz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

and	**it**	**is**	**ever**	**active**	**in**	**getting**	**hold**	**of**	**men's**	**natures**	**and**	**giving**	**them**
和	它	是	曾经	积极的	在	获得	抓住	的	男士	自然	和	给予	他们

[ə; eɪ] [fɔːrm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [aɪ'diːlz] .

a	**form**	**according**	**to**	**its**	**ideals**	**.**
一个	形式	根据	到	它是	理想	.

它不断积极地掌控人类的本性，并按照其理想赋予人类某种形态。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn] [dʒə'pæn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ɪts] [sək'ses] ,

But	**here**	**,**	**in**	**Japan**	**,**	**it**	**seems**	**to**	**have**	**achieved**	**its**	**success**	**,**
但	这里	,	在	日本	,	它	似乎	到	有	已达成	它是	成功	,

但在日本，它似乎已经取得了成功。

[ænd; ənd] ['diːpli] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðer; ðər] ['mʌslz] [ænd; ənd] [nəːvs] .

and	**deeply**	**sunk**	**into**	**the**	**minds**	**of**	**all**	**men**	**,**	**and**	**permeated**	**their**	**muscles**	**and**	**nerves**	**.**
和	深	沉没	进入	这	思想	的	全部	男人	,	和	渗透	他们的	肌肉	和	神经	.

深深地烙印在所有男人的心中，渗透到他们的肌肉和神经中。

[jʊr; jər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [truː] , [jʊr; jər] ['sensɪz] [kiːn] , [ænd; ənd][jʊr; jər][hændz]

Your	instincts	have	become	true	,	your	senses	keen	,	and	your	hands
你的	本能	有	变得	真的	,	你的	感官	敏锐的	,	和	你的	双手

[hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ['nætʃ(ə)rəl] [skɪl] .

have	acquired	natural	skill	.
有	获得	自然的	技能	.

你的直觉变得准确，你的感官变得敏锐，你的双手变得技艺精湛。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]['piːp(ə)l][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,

The	genius	of	Europe	has	given	her	people	the	power	of	organisation	,
这	天才	的	欧洲	有	给定	她	人们	这	力量	的	组织	,

欧洲的智慧赋予了其人民组织的力量，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['speʃəli] [meɪd] [ɪt'self]['mænɪfest][ɪn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ɪn]

which	has	specially	made	itself	manifest	in	politics	and	commerce	and	in
哪个	有	特别	制成	本身	显现	在	政治	和	商业	和	在

[koʊ'ɔːrdɪneɪtɪŋ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] .

coordinating	scientific	knowledge	.
协调	科学	知识	.

这一点尤其体现在政治、商业和科学知识的协调方面。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][dʒə'pæn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn]['neɪtʃər][ænd; ənd]

The	genius	of	Japan	has	given	you	the	vision	of	beauty	in	nature	and
这	天才	的	日本	有	给定	你	这	想象	的	美丽	在	自然	和

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['riːəˌlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

the	power	of	realising	it	in	your	life	.
这	力量	的	意识到	它	在	你的	生活	.

日本的智慧赋予了你欣赏自然之美的眼光，以及在生活中实现这种美的能力。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,

And	,	because	of	this	fact	,
和	,	因为	的	这	事实	,

正因如此，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [hæz; həz] [kʌm] [soʊ] ['iːzəli] [tuː; tə][jʊr; jər][help] [wen] [juː; jʊ] ['niːdɪd]

the	power	of	organisation	has	come	so	easily	to	your	help	when	you	needed
这	力量	的	组织	有	来	所以	容易地	到	你的	帮助	什么时候	你	需要

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

组织能力的力量在你需要的时候总是能轻易地帮助你。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnər] ['spɪrɪt] , [huːz] ['aʊtər]['bɑːdi][ɪz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .

For	the	rhythm	of	beauty	is	the	inner	spirit	,	whose	outer	body	is	organisation	.
为了	这	韵律	的	美丽	是	这	内	精神	,	谁	外	身体	是	组织	.

美的韵律在于内在精神，而外在形式则是组织。

[ɔːl] [pər'tɪkjələr][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pər'tɪkjələr]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] .

All	particular	civilisation	is	the	interpretation	of	particular	human	experience	.
全部	特别的	文明	是	这	解释	的	特别的	人类	经验	.

所有特定的文明都是对特定人类经验的诠释。

['jʊrəp] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][felt] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]

Europe	seems	to	have	felt	emphatically	the	conflict	of	things	in
欧洲	似乎	到	有	毛毡	强调地	这	冲突	的	事物	在

欧洲似乎强烈感受到了局势的冲突。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [brɔːt] ['ʌndər][kən'troʊl][baɪ]['kɑːŋkwest] .

the	universe	,	which	can	only	be	brought	under	control	by	conquest	.
这	宇宙	,	哪个	能	仅有的	是	带来	在下面	控制	经过	征服	.

宇宙，只有通过征服才能控制。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][ɪz]['evər] ['redi] [fɔːr; fər] [faɪt] ,

Therefore	she	is	ever	ready	for	fight	,
所以	她	是	曾经	准备好	为了	斗争	,

因此她时刻准备战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði][best]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]['ɑːkjupaɪd][ɪn]['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ]['fɔːrsɪz] .

and	the	best	portion	of	her	attention	is	occupied	in	organising	forces	.
和	这	最好的	部分	的	她	注意力	是	占领	在	组织	力量	.

她的大部分精力都投入到了组织力量上。

[bʌt; bət][dʒə'pæn][hæz; həz][felt] , [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrld] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['prez(ə)ns] ,

But	Japan	has	felt	,	in	her	world	,	the	touch	of	some	presence	,
但	日本	有	毛毡	,	在	她	世界	,	这	触碰	的	一些	在场	,

但在日本，她的世界里，已经感受到了某种存在的影响。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [i'vəukt] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['revərənt] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

which	has	evoked	in	her	soul	a	feeling	of	reverent	adoration	.
哪个	有	唤起	在	她	灵魂	一个	感觉	的	虔诚的	崇拜	.

这在她心中唤起了敬畏和崇拜之情。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][boʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstəri][ʌv; əv]['neɪtʃər] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [brɪŋz] ,

She	does	not	boast	of	her	mastery	of	nature	,	but	to	her	she	brings	,
她	做	不是	夸	的	她	精通	的	自然	,	但	到	她	她	带来	,

她并不夸耀自己对自然的掌控，但她带来了……

[wɪð; wɪθ]['ɪnfɪnət] [ker] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [hɜːr; hər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv] [lʌv] .

with	infinite	care	and	joy	,	her	offerings	of	love	.
和	无限	关心	和	喜悦	,	她	供品	的	爱	.

她满怀无限的关爱和喜悦，倾注了她的爱。

[hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] [diːpər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

Her	relationship	with	the	world	is	the	deeper	relationship	of	heart	.
她	关系	和	这	世界	是	这	更深	关系	的	心	.

她与世界的关系是更深层次的心灵关系。

[ðɪs] ['spɪrɪtʃuəl][bɑːnd][ʌv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

This	spiritual	bond	of	love	she	has	established	with	the	hills	of	her
这	精神	纽带	的	爱	她	有	已确立的	和	这	丘陵	的	她

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

她与祖国的群山之间建立起的这种精神上的爱的纽带，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] ,

with	the	sea	and	the	streams	,
和	这	海	和	这	溪流	,

与大海和溪流在一起，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔrists] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['flaʊəri] [mudz] [ænd; ənd] ['verid] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ʌv; əv]

with	the	forests	in	all	their	flowery	moods	and	varied	physiognomy	of
和	这	森林	在	全部	他们的	如花	情绪	和	多种多样	面相学	的

['bræntʃɪz] ;

branches	;
分支	;

森林里百花盛开，枝繁叶茂；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɔ:l][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['hwispəz] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	has	taken	into	her	heart	all	the	rustling	whispers	and	sighing	of	the
她	有	已采取	进入	她	心	全部	这	沙沙声	低语	和	叹息	的	这

['wʊdləndz] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ;

woodlands	and	sobbing	of	the	waves	;
林地	和	啜泣	的	这	波浪	;

她将林间沙沙的低语、叹息和海浪的啜泣都铭记于心;

[ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['stʌdid] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˌmɑ:dʒə'leɪʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər]

the	sun	and	the	moon	she	has	studied	in	all	the	modulations	of	their
这	太阳	和	这	月亮	她	有	研究	在	全部	这	调制	的	他们的

[laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] ,

lights	and	shades	,
灯	和	色调	,

她研究过太阳和月亮的光影变化,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][glæd][tu:; tə][kloʊz][hɜ:r; hər] [ʃɑ:ps] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['si:znz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɔ:tʃədz]

and	she	is	glad	to	close	her	shops	to	greet	the	seasons	in	her	orchards
和	她	是	高兴的	到	关闭	她	商店	到	迎接	这	季节	在	她	果园

[ænd; ənd] ['gɑ:dnz] [ænd; ənd] ['kɔ:rnfi:ld] .

and	gardens	and	cornfields	.
和	花园	和	玉米地	.

她很高兴关掉店铺，去迎接果园、花园和玉米地里的四季更迭。

[ðɪs] ['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][nɑ:t][kən'faɪnd][tu:; tə][ə; eɪ]

This	opening	of	the	heart	to	the	soul	of	the	world	is	not	confined	to	a
这	开幕	的	这	心	到	这	灵魂	的	这	世界	是	不是	受限	到	一个

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['prɪvəlɪdʒd] ['klæsɪz] ,

section	of	your	privileged	classes	,
部分	的	你的	特权	课程	,

这种向世界敞开心扉的意识并非仅限于你们这些特权阶层的一部分人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [fɔ:rst] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv]

it	is	not	the	forced	product	of
它	是	不是	这	强制	产品	的

它并非强制产物

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɪg'zɑ:tɪk] ['kʌltʃər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ɔ:l][jʊr; jər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔ:l]

exotic	culture	,	but	it	belongs	to	all	your	men	and	women	of	all
异域风情	文化	,	但	它	属于	到	全部	你的	男人	和	女性	的	全部

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

异域文化，但它属于你们所有阶层的男男女女。

[ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] , [ɪn] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɜ:rsə'næləti][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	experience	of	your	soul	,	in	meeting	a	personality	in	the	heart	of	the
这	经验	的	你的	灵魂	,	在	会议	一个	性格	在	这	心	的	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

这种灵魂的体验，是在与世界中心的一位人物相遇时获得的。

[hæz; həz] [bɪn] [ɪm'bɑ:did] [ɪn][jʊr; jər][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

has	been	embodied	in	your	civilisation	.
有	到过	具身化的	在	你的	文明	.

已经体现在你们的文明之中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .

It	is	civilisation	of	human	relationship	.
它	是	文明	的	人类	关系	.

它是人类关系的文明。

[jʊr; jər][ˈduːti] [tɔːrdz] [jʊr; jər] [steɪt] [hæz; həz][ˈnætʃ(ə)rəli] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈfɪliəl][ˈduːti] ,

Your	duty	towards	your	state	has	naturally	assumed	the	character	of	filial	duty	,
你的	责任	向	你的	状态	有	自然	假定	这	特点	的	孝	责任	,

你对国家的责任自然而然地具有了孝道的性质。

[jʊr; jər][ˈneɪʃ(ə)n] [bɪˈkʌmɪŋ] [wʌn][ˈfæməli][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈempərər][æz; əz][ɪts] [hed] .

your	nation	becoming	one	family	with	your	Emperor	as	its	head	.
你的	国家	成为	一	家庭	和	你的	皇帝	作为	它是	头	.

你们的国家将成为一个以皇帝为首的大家庭。

[jʊr; jər][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈjuːnəti][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪˈvɑːlvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv][ɑːrmz]

Your	national	unity	has	not	been	evolved	from	the	comradeship	of	arms
你的	国家的	统一	有	不是	到过	进化	从	这	同志情谊	的	武器

[fɔːr; fər] [dɪˈfensɪv] [ænd; ənd] [əˈfensɪv] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] ,

for	defensive	and	offensive	purposes	,
为了	防守	和	进攻	目的	,

你们的民族团结并非源于为防御和进攻目的而建立的并肩作战的战友情谊。

[ɔːr][frʌm; frəm] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ɪn] [reɪd] [ədˈventʃəz] , [dɪˈvaɪdɪŋ] [əˈmʌŋ] [iːtʃ] [ˈmembər] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər]

or	from	partnership	in	raiding	adventures	,	dividing	among	each	member	the	danger
或者	从	合伙	在	突袭	冒险	,	分割	之中	每个	成员	这	危险

[ænd; ənd] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [ˈrɑːbəri] .

and	spoils	of	robbery	.
和	战利品	的	抢劫	.

或者合伙进行劫掠冒险，每个成员平分抢劫的危险和战利品。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌlˈtɪriər]

It	is	not	an	outcome	of	the	necessity	of	organisation	for	some	ulterior
它	是	不是	一个	结果	的	这	必要性	的	组织	为了	一些	后方

[ˈpɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

这并非出于某种不可告人的目的而进行的组织活动的结果。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːblәˈgeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]

but	it	is	an	extension	of	the	family	and	the	obligations	of	the	heart
但	它	是	一个	扩大	的	这	家庭	和	这	义务	的	这	心

[ɪn][ə; eɪ][waɪd] [fiːld] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] .

in	a	wide	field	of	space	and	time	.
在	一个	宽的	场地	的	空间	和	时间	.

但它是家庭和心灵责任在广阔时空领域的延伸。

[ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] " ['maɪtri] " [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌltʃər] ,

The	ideal	of	"	maitri	"	is	at	the	bottom	of	your	culture	,
这	理想的	的	"	梅特里	"	是	在	这	底部	的	你的	文化	,

“友爱”的理念根植于你们文化的底层。

— " ['maɪtri] " [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] " ['maɪtri] " [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

—	"	maitri	"	with	men	and	"	maitri	"	with	Nature	.
—	"	梅特里	"	和	男人	和	"	梅特里	"	和	自然	.

—与人“和睦相处”，与自然“和睦相处”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

And	the	true	expression	of	this	love	is	in	the	language	of	beauty	,
和	这	真的	表达	的	这	爱	是	在	这	语言	的	美丽	,

而这种爱的真正表达方式是用美的语言。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ə'bʌndəntli] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn] [ðɪs] [lænd] .
which is so abundantly universal in this land .
哪个 是 所以 大量 普遍的 在 这 土地 .

这片土地上到处都充满了这种现象。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [laɪk][maɪ'self] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['envi][ɔːr]
This is the reason why a stranger , like myself , instead of feeling envy or
这 是 这 原因 为什么 一个 陌生人 , 喜欢 我 , 反而 的 感觉 嫉妒 或者
[hjuːˌmɪli'eɪʃn]
humiliation
屈辱

这就是为什么像我这样的陌生人，不会感到嫉妒或羞辱的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ðiːz] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
before these manifestations of beauty , these creations of love ,
前 这些 表现 的 美丽 , 这些 作品 的 爱 ,

在这些美的显现、这些爱的创造之前，

[fiːlz] [ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'vilmənt] [ʌv; əv]
feels a readiness to participate in the joy and glory of such revealment of
感觉 一个 准备就绪 到 参加 在 这 喜悦 和 荣耀 的 这样的 揭示 的
[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .
the human heart .
这 人类 心 .

感到自己已准备好参与到这种人类心灵揭示所带来的喜悦和荣耀之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ]
And this has made me all the more apprehensive of the change , which
和 这 有 制成 我 全部 这 更多的 忧虑 的 这 改变 , 哪个
['θretənz] [ˌdʒæpə'niːz][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
threatens Japanese civilisation ,
威胁 日本人 文明 ,

这让我更加担忧这种变化，因为它威胁着日本文明。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [wʌnz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .
as something like a menace to one's own person .
作为 某物 喜欢 一个 威胁 到 一个人的自己的 人 .

就像对自身构成威胁一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hjuːdʒ][ˌhetərədʒə'niːəti][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][eɪdʒ] , [huːz] ['oʊnli] ['kɑːmən] [bɑːnd][ɪz]
For the huge heterogeneity of the modern age , whose only common bond is
为了 这 巨大的 异质性 的 这 现代的 年龄 , 谁 仅有的 常见的 纽带 是
['juːsflnəs] ,
usefulness ,
用处 ,

现代社会极其多元化，其唯一共同点就是实用性。

[ɪz] ['noʊwer] [soʊ] ['pɪtɪfəli] [ɪk'spoʊzd] [ə'genst] [ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ['paʊər] [ʌv; əv]['retɪs(ə)nt]
is nowhere so pitifully exposed against the dignity and hidden power of reticent
是 无处 所以 可怜地 裸露 反对 这 尊严 和 隐 力量 的 沉默寡言
['bjuːti] , [æz; əz][ɪn][dʒə'pæn] .
beauty , as in Japan .
美丽 , 作为 在 日本 .

在日本，这种悲惨的境遇与含蓄之美所蕴含的尊严和力量相比，简直不值一提。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər][laɪz][ɪn] [ðɪs] ,

But	the	danger	lies	in	this	,
但	这	危险	谎言	在	这	,

但危险就在于此。

[ðæt] ['ɔ:rgənaɪzd] ['ʌglinəs] ['stɔrmz] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ɪts] [mæs] ,

that	organised	ugliness	storms	the	mind	and	carries	the	day	by	its	mass	,
那	有组织的	丑陋	暴风雨	这	头脑	和	携带	这	天	经过	它是	大量的	,

这种有组织的丑陋席卷了人们的思想，并凭借其庞大的规模占据了主导地位。

[baɪ][ɪts] [ə'gresɪv] [pər'sɪstəns] , [baɪ][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mɑ:kəri] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [di:pər]

by	its	aggressive	persistence	,	by	its	power	of	mockery	directed	against	the	deeper
经过	它是	挑衅的	持久性	,	经过	它是	力量	的	嘲讽	指导	反对	这	更深

['sentɪmənts] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .

sentiments	of	heart	.
情感	的	心	.

凭借其咄咄逼人的坚持，凭借其针对内心深处情感的嘲讽力量。

[ɪts] [hɑ:rʃ] [ɒb'tru:sɪvnəs] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['fɔ:rsəbli]['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ˌəuvə'kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz]

Its	harsh	obtrusiveness	makes	it	forcibly	visible	to	us	,	overcoming	our	senses
它是	残酷的	突兀性	制作	它	强制	可见的	到	我们	,	克服	我们的	感官

,

,

,

它那刺眼的压迫感强加于我们，让我们无法忽视，甚至压倒了我们的感官。

— [ænd; ənd][wi:; wi] [brɪŋ] [tu:; tə][ɪts]['ɔ:ltər]['sækrɪfaɪsɪz] ,

—	and	we	bring	to	its	altar	sacrifices	,
—	和	我们	带来	到	它是	坛	牺牲	,

——我们向它的祭坛献上祭品，

[æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fetɪʃ] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] ['paʊərf(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts]

as	does	a	savage	to	the	fetish	which	appears	powerful	because	of	its
作为	做	一个	野蛮的	到	这	恋物癖	哪个	出现	强大的	因为	的	它是

['hɪdiəsnəs] .

hideousness	.
丑陋	.

就像野蛮人对丑陋的事物产生迷恋一样，这种迷恋因其丑陋而显得强大。

['ðerfɔ:r] [ɪts]['raɪv(ə)lri][tu:; tə] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər]['mɑ:dɪst][ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][hæv; həv]

Therefore	its	rivalry	to	things	that	are	modest	and	profound	and	have
所以	它是	对抗	到	事物	那	是	谦虚的	和	深刻的	和	有

[ðə; ði]['sʌt(ə)l] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] .

the	subtle	delicacy	of	life	is	to	be	dreaded	.
这	微妙的	美味	的	生活	是	到	是	令人恐惧的	.

因此，它与那些朴素而深刻、具有生活微妙细腻之处的事物之间的竞争是令人畏惧的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men][ɪn][jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n] ,

I	am	quite	sure	that	there	are	men	in	your	nation	,
我	是	相当	当然	那	那里	是	男人	在	你的	国家	,

我非常肯定你们国家有这样的男人。

[hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['næʃ(ə)nəl][aɪ'di:lz] ; [hu:z] ['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə][geɪn] ,

who	are	not	in	sympathy	with	your	national	ideals	;	whose	object	is	to	gain	,
WHO	是	不是	在	同情	和	你的	国家的	理想	;	谁	目的	是	到	获得	,

他们不认同你们的民族理想；他们的目的是获取，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][groʊ] .

and	not	to	grow	.
和	不是	到	生长	.

而且不会生长。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laʊd][ɪn][ðer; ðər][boʊst] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mɒdənaɪz] [dʒə'pæn] .

They	are	loud	in	their	boast	,	that	they	have	modernised	Japan	.
他们	是	大声	在	他们的	夸	,	那	他们	有	现代化	日本	.

他们大肆吹嘘，他们已经使日本现代化。

[waɪl] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

While	I	agree	with	them	so	far	as	to	say	,
尽管	我	同意	和	他们	所以	远的	作为	到	说	,

虽然我基本同意他们的观点，但

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʃʊd; ʃəd]['hɑːrmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

that	the	spirit	of	the	race	should	harmonise	with	the	spirit	of	the	time	,
那	这	精神	的	这	种族	应该	协调	和	这	精神	的	这	时间	,

民族精神应当与时代精神相协调。

[aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɒdənaɪz] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərnɪzəm] ,

I	must	warn	them	that	modernising	is	a	mere	affectation	of	modernism	,
我	必须	警告	他们	那	现代化	是	一个	仅仅	做作	的	现代主义	,

我必须警告他们，现代化不过是现代主义的一种矫揉造作。

[dʒʌst][æz; əz][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi][ɪz] ['pəuitaiz] .

just	as	affectation	of	poesy	is	poetising	.
只是	作为	做作	的	诗	是	诗意	.

就像矫揉造作的诗歌也是一种诗意表达一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪmɪkri] , ['oʊnli][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

It	is	nothing	but	mimicry	,	only	affectation	is	louder	than	the	original	,
它	是	没有什么	但	模仿	,	仅有的	做作	是	更大声	比	这	原来的	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['lɪtərəl] .

and	it	is	too	literal	.
和	它	是	也	文字	.

这不过是模仿，只不过矫揉造作比原作更甚，而且过于直白。

[wʌn] [mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] , [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [truː] ['mɑːdərn]['spɪrɪt] [niːd] [nɑːt]

One	must	bear	in	mind	,	that	those	who	have	the	true	modern	spirit	need	not
一	必须	熊	在	头脑	,	那	那些	WHO	有	这	真的	现代的	精神	需要	不是

['mɔdənaiz] ,

modernise	,
现代化	,

必须记住，真正具有现代精神的人无需进行现代化改造。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['truːli] [breɪv] [ɑːr; ər][nɑːt]['brægət; -ɑːt] .

just	as	those	who	are	truly	brave	are	not	braggarts	.
只是	作为	那些	WHO	是	真的	勇敢的	是	不是	自吹自擂者	.

就像真正勇敢的人不会吹牛一样。

['mɑːdərnɪzəm][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz] ; [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['strʌktʃər] ,

Modernism	is	not	in	the	dress	of	the	Europeans	;	or	in	the	hideous	structures	,
现代主义	是	不是	在	这	裙子	的	这	欧洲人	;	或者	在	这	可怕	结构	,

现代主义不在于欧洲人的穿着打扮，也不在于那些丑陋的建筑。

[wer] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['intəːnd] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] ;

where	their	children	are	interned	when	they	take	their	lessons	;
在哪里	他们的	孩子们	是	实习生	什么时候	他们	拿	他们的	课程	;

他们的孩子上课时会被关押在那里；

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [skwer] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [flæt] [streɪt] [wɔːl] - ['sɜːfəsəz, 'sɝːfəsɪz] , [pɪrst] [wɪð; wɪθ]

or	in	the	square	houses	with	flat	straight	wall	-	surfaces	,	pierced	with
或者	在	这	正方形	房屋	和	平坦的	直的	墙	-	表面	,	穿孔	和

['pærəlel] [laɪnz] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ,

parallel	lines	of	windows	,
平行线	线条	的	视窗	,

或者在那些墙面平坦笔直、开有平行窗户的方形房屋里，

[wer] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][keɪdʒd][ɪn][ðer; ðər] ['laɪftaɪm] ; ['sɜːrt(ə)nli]['mɑːdərnɪzəm][ɪz][nɑːt][ɪn][ðer; ðər]

where	these	people	are	caged	in	their	lifetime	;	certainly	modernism	is	not	in	their
在哪里	这些	人们	是	笼中	在	他们的	寿命	;	当然	现代主义	是	不是	在	他们的

['leɪdiz] - ['bɔnɪts] ,

ladies	'	bonnets	,
女士们	-	引擎盖	,

这些人一生都被囚禁在这样一个地方；现代主义当然与她们无关。

['kæriɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm]['loʊdz][ʌv; əv] [ˌɪnkɔŋ'gruːɪtɪz] .

carrying	on	them	loads	of	incongruities	.
携带	在	他们	负载	的	不一致	.

它们带有许多不协调之处。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt]['mɑːdərn] , [bʌt; bət] ['mɪrli]

These	are	not	modern	,	but	merely
这些	是	不是	现代的	,	但	仅仅

这些并非现代产品，而仅仅是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ˌjʊrə'piːən] .

European	.
欧洲的	.

欧洲的。

[truː] ['mɑːdərnɪzəm][ɪz] ['friːdəm] [ʌv; əv][maɪnd] , [nɑːt]['sleɪvəri] [ʌv; əv] [teɪst] .

True	modernism	is	freedom	of	mind	,	not	slavery	of	taste	.
真的	现代主义	是	自由	的	头脑	,	不是	奴隶制	的	品尝	.

真正的现代主义是思想的自由，而不是品味的奴役。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [nɑːt] ['tuːtəlɪdʒ] ['ʌndər] [ˌjʊrə'piːən]

It	is	independence	of	thought	and	action	,	not	tutelage	under	European
它	是	独立	的	想法	和	行动	,	不是	监护	在下面	欧洲的

[s'kuːlmɑːstəz] .

schoolmasters	.
教师	.

这是思想和行动的独立性，而不是在欧洲教师的指导下学习。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['saɪəns] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪts] [rɔːŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ,

It	is	science	,	but	not	its	wrong	application	in	life	,
它	是	科学	,	但	不是	它是	错误的	应用	在	生活	,

这是科学，但并非是将其错误地应用于生活中。

— [ə; eɪ] [mɪr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] ['tiːtʃərz] [huː] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

—	a	mere	imitation	of	our	science	teachers	who	reduce	it	into	a	superstition
—	一个	仅仅	模仿	的	我们的	科学	教师	WHO	减少	它	进入	一个	迷信

[əb'sɜːrdli] [ɪn'voʊkɪŋ] [ɪts][eɪd][fɔːr; fər][ɔːl][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

absurdly	invoking	its	aid	for	all	impossible	purposes	.
荒谬地	调用	它是	援助	为了	全部	不可能的	目的	.

——这不过是对我们科学老师的拙劣模仿，他们把科学简化成一种迷信，荒谬地将其用于所有不可能的目的。

['saɪəns] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['əuvəsteps] [ɪts]['limits][ænd; ənd]['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['riːdʒən][ʌv; əv][laɪf] ,

Science	,	when	it	oversteps	its	limits	and	occupies	the	whole	region	of	life	,
科学	,	什么时候	它	越界	它是	限制	和	占据	这	所有的	地区	的	生活	,

[hæz; həz][ɪts][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

has	its	fascination	.
有	它是	魅力	.

科学一旦超越自身界限，占据整个生活领域，便会展现出其独特的魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ]['paʊərf(ə)l][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti] ,

It	looks	so	powerful	because	of	its	superficiality	,
它	看起来	所以	强大的	因为	的	它是	肤浅	,

它之所以看起来如此强大，是因为它的肤浅。

— [æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] ['fɪzɪk(ə)l] .

—	as	does	a	hippopotamus	which	is	very	little	else	but	physical	.
—	作为	做	一个	河马	哪个	是	非常	小的	别的	但	身体的	.

就像河马一样，它除了肉体之外几乎没有其他东西。

['saɪəns] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ,

Science	speaks	of	the	struggle	for	existence	,
科学	说话	的	这	斗争	为了	存在	,

科学讲述的是生存斗争，

[bʌt; bət] [fə'gets] [ðæt] ['mænz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

but	forgets	that	man's	existence	is	not	merely	of	the	surface	.
但	忘记了	那	男人的	存在	是	不是	仅仅	的	这	表面	.

但他却忘记了人类的存在不仅仅局限于表面。

[mæn]['truːli][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] , [huːz] [depθ] [ænd; ənd] [haɪt] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet]

Man	truly	exists	in	the	ideal	of	perfection	,	whose	depth	and	height	are	not	yet
男人	真的	存在	在	这	理想的	的	完美	,	谁	深度	和	高度	是	不是	然而

['meʒərd] .

measured	.
测量	.

人真正存在于完美的理想之中，而这种理想的高度和深度尚未被衡量。

[laɪf] [beɪst] [ə'pɑːn] ['saɪəns] [ɪz] [ə'træktɪv] [tuː; tə][sʌm; səm][men] , [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði]

Life	based	upon	science	is	attractive	to	some	men	,	because	it	has	all	the
生活	基于	之上	科学	是	吸引人的	到	一些	男人	,	因为	它	有	全部	这

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][spɔːrt] ;

characteristics	of	sport	;
特征	的	运动	;

一些男性觉得以科学为基础的生活方式很有吸引力，因为它具备体育运动的所有特点；

[ˌaɪ 'tiː] [feɪnz] ['sɪriəsnəs] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt] [prə'faʊnd] .

it	feigns	seriousness	,	but	is	not	profound	.
它	假装	严肃	,	但	是	不是	深刻的	.

它装出一副严肃的样子，但其实并不深刻。

[wen] [juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] , [ðə; ði] [les] ['pɪti] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['betər] ;

When	you	go	a	-	hunting	,	the	less	pity	you	have	the	better	;
什么时候	你	去	一个	-	打猎	,	这	较少的	遗憾	你	有	这	更好的	;

当你去打猎时，怜悯之心越少越好；

[fɔːr; fər][jʊr; jər][wʌn]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	your	one	object	is	to	chase	the	game	and	kill	it	,
为了	你的	一	目的	是	到	追赶	这	游戏	和	杀	它	,

你的唯一目标就是追逐并杀死游戏目标。

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['greɪtər] ['ænɪm(ə)l] , [ðæt] [jʊr; jər] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz]

to	feel	that	you	are	the	greater	animal	,	that	your	method	of	destruction	is
到	感觉	那	你	是	这	更大的	动物	,	那	你的	方法	的	破坏	是

['θɜːroʊ] [ænd; ənd]

thorough	and
彻底	和

觉得自己才是更强大的动物，觉得自己的毁灭方式更加彻底。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ˌsaɪən'tɪfɪk] .

scientific	.
科学	.

科学的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [mæn] ,

Because	,	therefore	,	a	sportsman	is	only	a	superficial	man	,
因为	,	所以	,	一个	运动员	是	仅有的	一个	浅	男人	,

因此，运动员只是肤浅的人。

— [hɪz; ɪz] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['hæmpər] [hɪm; ɪm] ,

—	his	fullness	of	humanity	not	being	there	to	hamper	him	,
—	他的	饱腹感	的	人类	不是	存在	那里	到	阻碍	他	,

——他的人性完整性并没有妨碍他，

— [hiː; hi] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['kɪlɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪz] ['hæpi] .

—	he	is	successful	in	killing	innocent	life	and	is	happy	.
—	他	是	成功的	在	杀	清白的	生活	和	是	快乐的	.

他成功地夺走了无辜的生命，并且感到高兴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz] [ðæt] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [laɪf] .

And	the	life	of	science	is	that	superficial	life	.
和	这	生活	的	科学	是	那	浅	生活	.

而科学的生命，就是这种肤浅的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuːz] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] ['θɜːroʊnəs] , [ænd; ənd] [teɪks] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

It	pursues	success	with	skill	and	thoroughness	,	and	takes	no	account	of
它	追寻	成功	和	技能	和	彻底性	,	和	需要	不	帐户	的

[ðə; ði] ['haɪər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [mæn] .

the	higher	nature	of	man	.
这	更高	自然	的	男人	.

它以技巧和严谨的态度追求成功，却丝毫不顾及人性的更高层次。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['saɪəns] ['kænɑːt] [toʊ] [hjuː'mænəti] [ə'genst] [truːθ] [ænd; ənd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] ;

But	even	science	cannot	tow	humanity	against	truth	and	be	successful	;
但	甚至	科学	不能	拖	人类	反对	真相	和	是	成功的	;

但即使是科学也不能让人类违背真理而获得成功；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːz] [maɪndz] [ɑːr; ər] [kruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [plæn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

and	those	whose	minds	are	crude	enough	to	plan	their	lives	upon	the
和	那些	谁	思想	是	原油	足够的	到	计划	他们的	生活	之上	这

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

supposition	,
假设	,

而那些思想肤浅到基于这种假设来规划人生的人，

[ðæt] [mæn] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pærədaɪs] [ðə; ði] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] ['spɔːrtsmən] ,

that	man	is	merely	a	hunter	and	his	paradise	the	paradise	of	sportsman	,
那	男人	是	仅仅	一个	猎人	和	他的	天堂	这	天堂	的	运动员	,

那个人只不过是个猎人，他的天堂是运动爱好者的天堂。

[wɪl] [biː; bi] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trəufiz] [ʌv; əv] ['skelitnz] [ænd; ənd]

will	**be**	**rudely**	**awakened**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**their**	**trophies**	**of**	**skeletons**	**and**
将要	是	粗鲁地	觉醒	在	这	中间	的	他们的	奖杯	的	骷髅	和

[skʌlz] .

skulls	**.**
头骨	.

他们会在自己成堆的骷髅和头骨战利品中被粗暴地惊醒。

[fɔːr; fər]['mænz] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,

For	**man's**	**struggle**	**for**	**existence**	**is**	**to**	**exist**	**in**	**the**	**fullness**	**of**	**his**	**nature**	**,**
为了	男人的	斗争	为了	存在	是	到	存在	在	这	饱腹感	的	他的	自然	,

人类生存的奋斗是为了充分发挥其本性，

— [nɑːt][baɪ] [kə'teilɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][best][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dwɔːfiŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪt'self] ,

—	**not**	**by**	**curtailing**	**all**	**that**	**is**	**best**	**in**	**him**	**and**	**dwarfing**	**his**	**existence**	**itself**	**,**
—	不是	经过	限制	全部	那	是	最好的	在	他	和	矮化	他的	存在	本身	,

——不是通过压制他身上所有美好的品质，也不是通过贬低他本身的存在。

[bʌt; bət][baɪ] [ək'septɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] , ['iːv(ə)n] [θruː] [deθ]

but	**by**	**accepting**	**all**	**the**	**responsibilities**	**of**	**his**	**spiritual**	**life**	**,**	**even**	**through**	**death**
但	经过	接受	全部	这	职责	的	他的	精神	生活	,	甚至	通过	死亡

[ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

and	**defeat**	**.**
和	击败	.

但他接受了自己精神生活的所有责任，即使是面对死亡和失败。

[aɪ][duː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'dʒest] ,

I	**do**	**not**	**for**	**a**	**moment**	**suggest**	**,**
我	做	不是	为了	一个	片刻	建议	,

我丝毫没有暗示，

[ðæt] [dʒə'pæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ]['mɑːdərn] ['wɛpənz] [ʌv; əv][self] -

that	**Japan**	**should**	**be**	**unmindful**	**of**	**acquiring**	**modern**	**weapons**	**of**	**self**	**-**
那	日本	应该	是	漫不经心	的	收购	现代的	武器	的	自己	-

[prə'tekʃn] .

protection	**.**
保护	.

日本应该毫不犹豫地获取现代化的自卫武器。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][bɪ'jɑːnd][hɜːr; hər]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][self] -

But	**this**	**should**	**never**	**be**	**allowed**	**to**	**go**	**beyond**	**her**	**instinct**	**of**	**self**	**-**
但	这	应该	绝不	是	允许	到	去	超过	她	本能	的	自己	-

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

preservation	**.**
保存	.

但这绝不应该超出她自我保护的本能。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['paʊər] [ɪz][nɑːt]

She	**must**	**know**	**that**	**the**	**real**	**power**	**is**	**not**
她	必须	知道	那	这	真实的	力量	是	不是

她必须明白，真正的权力并不在于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[ɪn][ðə; ði] ['wɛpənz] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mæn] [huː] [wiːldz] [ðoʊz] ['wɛpənz] ; [ænd; ənd]

in	the	weapons	themselves	,	but	in	the	man	who	wields	those	weapons	;	and
在	这	武器	他们自己	,	但	在	这	男人	WHO	挥舞	那些	武器	;	和

[wen] [hiː; hi] ,

when	he	,
什么时候	他	,

关键在于武器本身，而在于使用武器的人；当他……

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər] ['paʊər] , ['mʌltɪplaɪz] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

in	his	eagerness	for	power	,	multiplies	his	weapons	at	the	cost	of	his	own
在	他的	渴望	为了	力量	,	乘	他的	武器	在	这	成本	的	他的	自己的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

他渴望权力，不惜牺牲自己的灵魂，不断扩充自己的武器库。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz][ɪn]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

then	it	is	he	who	is	in	even	greater	danger	than	his	enemies	.
然后	它	是	他	WHO	是	在	甚至	更大的	危险	比	他的	敌人	.

那么，他所处的危险甚至比他的敌人还要大。

[θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɑːr; ər][soʊ] ['iːzəli] [hɜːrt] ; ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [prə'tekʃn] .

Things	that	are	living	are	so	easily	hurt	;	therefore	they	require	protection	.
事物	那	是	活的	是	所以	容易地	伤害	;	所以	他们	要求	保护	.

生物很容易受伤，因此需要保护。

[ɪn] ['neɪtʃər] , [laɪf] [prə'tekts] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ɪn] ['kʌvɝɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['laɪfs] [oʊn]

In	nature	,	life	protects	itself	within	in	coverings	,	which	are	built	with	life's	own
在	自然	,	生活	保护	本身	之内	在	覆盖物	,	哪个	是	建造	和	生活的	自己的

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

在自然界中，生命体利用自身物质构成的外壳来保护自己。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ] ['laɪfs] [groʊθ] ,

Therefore	they	are	in	harmony	with	life's	growth	,
所以	他们	是	在	和谐	和	生活的	生长	,

因此，它们与生命的成长是和谐的。

[ɔːr] [els] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] [ðeɪ] ['iːzəli] [gɪv] [wei] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] .

or	else	when	the	time	comes	they	easily	give	way	and	are	forgotten	.
或者	别的	什么时候	这	时间	来	他们	容易地	给	方式	和	是	被遗忘的	.

否则，时机一到，它们就很容易被淘汰，被人遗忘。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [truː] [prə'tekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][aɪ'diːlz] ,

The	living	man	has	his	true	protection	in	his	spiritual	ideals	,
这	活的	男人	有	他的	真的	保护	在	他的	精神	理想	,

活着的人真正的庇护来自他的精神理想。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['vaɪt(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [groʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

which	have	their	vital	connection	with	his	life	and	grow	with	his
哪个	有	他们的	必不可少的	联系	和	他的	生活	和	生长	和	他的

[groʊθ] .

growth	.
生长	.

它们与他的生活有着至关重要的联系，并随着他的成长而成长。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] [ɪz][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] , — [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv]

But	,	unfortunately	,	all	his	armour	is	not	living	,	—	some	of	it	is	made	of
但	,	很遗憾	,	全部	他的	盔甲	是	不是	活的	,	—	一些	的	它	是	制成	的

[sti:l] ,

steel	,
钢	,

但不幸的是，他所有的盔甲并非都是活的——其中一些是由钢铁制成的。

[ɪ'nɜ:rt][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] .

inert	and	mechanical	.
惰性	和	机械的	.

惰性和机械性的。

['ðerfɔ:r] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [mæn][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l][tu:; tə][prə'tekt]

Therefore	,	while	making	use	of	it	,	man	has	to	be	careful	to	protect
所以	,	尽管	制作	使用	的	它	,	男人	有	到	是	小心	到	保护

[hɪm'self][frʌm; frəm][ɪts] ['tɪrəni] .

himself	from	its	tyranny	.
他自己	从	它是	暴政	.

因此，人类在使用它的同时，必须小心保护自己免受它的压迫。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [wi:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [groʊ] ['smɔ:lər] [tu:; tə][fɪt][hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] ,

If	he	is	weak	enough	to	grow	smaller	to	fit	himself	to	his	covering	,
如果	他	是	虚弱的	足够的	到	生长	较小的	到	合身	他自己	到	他的	覆盖	,

如果他虚弱到可以缩小到足以容纳自己，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]['grædʒuəl]['su:ɪsaɪd][baɪ] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

then	it	becomes	a	process	of	gradual	suicide	by	shrinkage	of	the	soul	.
然后	它	变成	一个	过程	的	逐渐地	自杀	经过	收缩	的	这	灵魂	.

然后，它就变成了一个灵魂逐渐萎缩、走向自杀的过程。

[ænd; ənd][dʒə'pæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][fɜ:rm] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rəl] [lɔ:] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə]

And	Japan	must	have	a	firm	faith	in	the	moral	law	of	existence	to
和	日本	必须	有	一个	公司	信仰	在	这	道德	法律	的	存在	到

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

be	able	to	assert	to	herself	,
是	有能力的	到	断言	到	她自己	,

日本必须对存在的道德法则抱有坚定的信念，才能对自己主张主权。

[ðæt] [ðə; ði] ['westərn]

that	the	Western
那	这	西

西方

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[neiʃəns][ɑ:r; ər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðæt] [pæθ] [ʌv; əv]['su:ɪsaɪd] ,

nations	are	following	that	path	of	suicide	,
国家	是	下列的	那	小路	的	自杀	,

各国正在走上这条自杀之路。

[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['smʌðərɪŋ] [ðer; ðər][hju:'mænəti]['ʌndər][ðə; ði] [ɪ'mens] [weɪt] [ʌv; əv]

where	they	are	smothering	their	humanity	under	the	immense	weight	of
在哪里	他们	是	窒息	他们的	人类	在下面	这	巨大	重量	的

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd][hoʊld] ['ʌðər] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] .

organisations	in	order	to	keep	themselves	in	power	and	hold	others	in	subjection	.
组织	在	命令	到	保持	他们自己	在	力量	和	抓住	其他的	在	隶属	.

他们为了维持自身权力、奴役他人，在庞大的组织压力下扼杀了人性。

['ðerfɔ:r] [aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
Therefore **I** **cannot** **think** **that** **the** **imitation** **of** **the** **outward** **aspects** **of** **the** **West** **,**
所以 我 不能 思考 那 这 模仿 的 这 向外 方面 的 这 西方 ,

因此，我不能认为模仿西方的外在表现形式，

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['evɪdənt] [ɪn]['mɑ:dərn][dʒə'pæn] , [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə]
which **is** **becoming** **more** **and** **more** **evident** **in** **modern** **Japan** **,** **is** **essential** **to**
哪个 是 成为 更多的 和 更多的 明显 在 现代的 日本 , 是 基本的 到
[hɜ:r; hər] [streŋθ] [ɔ:r] [stə'bɪlətɪ] .
her **strength** **or** **stability** **.**
她 力量 或者 稳定 .

这一点在现代日本越来越明显，对日本的实力或稳定至关重要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bɝ:dənɪŋ] [hɜ:r; hər] [tru:] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] ['wi:knəs] ,
It **is** **burdening** **her** **true** **nature** **and** **causing** **weakness** **,**
它 是 负担 她 真的 自然 和 导致 弱点 ,

这加重了她的本性，使她变得虚弱。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [felt] [mɔ:r] ['di:pli] [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑ:n] .
which **will** **be** **felt** **more** **deeply** **as** **time** **goes** **on** **.**
哪个 将要 是 毛毡 更多的 深 作为 时间 去 在 .

随着时间的推移，这种感觉会越来越强烈。

[ðə; ði]['hæbɪts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:dərn][ˌdʒæpə'ni:z][frʌm; frəm][ðer; ðər]
The **habits** **,** **which** **are** **being** **formed** **by** **the** **modern** **Japanese** **from** **their**
这 习惯 , 哪个 是 存在 形成 经过 这 现代的 日本人 从 他们的
['bɔɪhʊd] ,
boyhood **,**
童年 ,

现代日本人从童年时期就开始养成的这些习惯，

— [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [laɪf] , [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['kʌltʃər] , — [wɪl] [pru:v]
— **the** **habits** **of** **the** **Western** **life** **,** **the** **habits** **of** **the** **alien** **culture** **,** **—** **will** **prove**
— 这 习惯 的 这 西 生活 , 这 习惯 的 这 外星人 文化 , — 将要 证明
,
,
,

——西方生活习惯，异域文化习惯——将会证明，

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] ['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tru:] ['neɪtʃər] .
one **day** **,** **a** **serious** **obstacle** **to** **the** **understanding** **of** **their** **own** **true** **nature** **.**
一 天 , 一个 严肃的 障碍 到 这 理解 的 他们的 自己的 真的 自然 .

有一天，他们发现自己真正的本性存在着严重的障碍。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][dʒə'pæn] [fər'get] [ðer; ðər][pæst] , [ɪf] [ðeɪ] [stænd][æz; əz]
And **then** **,** **if** **the** **children** **of** **Japan** **forget** **their** **past** **,** **if** **they** **stand** **as**
和 然后 , 如果 这 孩子们 的 日本 忘记 他们的 过去的 , 如果 他们 站立 作为
['bæriərz] ,
barriers **,**
障碍 ,

然后，如果日本的孩子们忘记了他们的过去，如果他们成为阻碍，

['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [ðæt] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [pi:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt]
choking **the** **stream** **that** **flows** **from** **the** **mountain** **peak** **of** **their** **ancient**
窒息 这 溪流 那 流量 从 这 山 顶峰 的 他们的 古老的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

扼杀了从他们古老历史之巅流淌而下的溪流，

[ðer; ðər]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər]

their	**future**	**will**	**be**	**deprived**	**of**	**the**	**water**	**of**	**life**	**that**	**has**	**made**	**her**
他们的	未来	将要	是	被剥夺的	的	这	水	的	生活	那	有	制成	她

['kʌltʃər] [soʊ] ['fɜːrtl] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] .

culture	**so**	**fertile**	**with**	**richness**	**of**	**beauty**	**and**	**strength**	**.**
文化	所以	沃	和	丰富	的	美丽	和	力量	.

她们的未来将失去滋养她们文化的生命之水，而正是这生命之水赋予了她们的文化如此丰富的美丽和力量。

[wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['deɪndʒərəs][fɔːr; fər][dʒə'pæn][ɪz] , [nɑːt] [ðɪs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [fitʃər]

What	**is**	**still**	**more**	**dangerous**	**for**	**Japan**	**is**	**,**	**not**	**this**	**imitation**	**of**	**the**	**outer**	**features**
什么	是	仍然	更多的	危险的	为了	日本	是	,	不是	这	模仿	的	这	外	特征

[ʌv; əv][ðə; ði]

of	**the**
的	这

对日本而言，更危险的并非这种对外部特征的模仿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**17**	**]**
[	页	-	]

[第17页]

[west] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n]

West	**,**	**but**	**the**	**acceptance**	**of**	**the**	**motive**	**force**	**of**	**the**	**Western**	**civilisation**
西方	,	但	这	验收	的	这	动机	力量	的	这	西	文明

[æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] .

as	**her**	**own**	**.**
作为	她	自己的	.

西方，但她接受了西方文明的动力作为她自己的动力。

[hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l][aɪ'diːlz][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Her	**social**	**ideals**	**are**	**already**	**showing**	**signs**	**of**	**defeat**	**at**	**the**	**hands**	**of**
她	社会的	理想	是	已经	显示	标志	的	击败	在	这	双手	的

['pɑːlətɪks] ,

politics	**,**
政治	,

她的社会理想已经在政治斗争中显露出失败的迹象。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['mɑːdərn] ['tendənsi] [siːmz] [tuː; tə][ɪn'klaɪn] [tɔːrdz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['gæmblɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ]

and	**her**	**modern**	**tendency**	**seems**	**to**	**incline**	**towards**	**political**	**gambling**	**in**	**which**
和	她	现代的	趋势	似乎	到	倾斜	向	政治的	赌博	在	哪个

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [steɪk] [ðer; ðər][soʊlz][tuː; tə][wɪn][ðer; ðər] [geɪm] .

the	**players**	**stake**	**their**	**souls**	**to**	**win**	**their**	**game**	**.**
这	玩家	赌注	他们的	灵魂	到	赢	他们的	游戏	.

而她现代的倾向似乎倾向于政治赌博，玩家们为了赢得游戏而赌上自己的灵魂。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər]['mɑːtoʊ] , ['teɪkən][frʌm; frəm] ['saɪəns] , " [sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] ,

I	**can**	**see**	**her**	**motto**	**,**	**taken**	**from**	**science**	**,**	**"**	**Survival**	**of**	**the**	**Fittest**	**,**
我	能	看	她	座右铭	,	已采取	从	科学	,	"	生存	的	这	最强	,

我可以看到她的座右铭，源自科学，“适者生存”。

" [rɪt] [lɑːrdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] - [deɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði]['mɑːtoʊ]

"	**writ**	**large**	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**her**	**present**	**-**	**day**	**history**	**—**	**the**	**motto**
"	写	大的	在	这	入口	的	她	展示	-	天	历史	—	这	座右铭

[huːz] ['miːnɪŋ] [ɪz] ,

whose	**meaning**	**is**	**,**
谁	意义	是	,

“在她当代历史的入口处醒目地写着——这句格言的含义是，

" [help] [jɔːr'self] , [ænd; ənd]['nevər] [hiːd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][tuː; tə] ['ʌðər] " ; [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv]

"	Help	yourself	,	and	never	heed	what	it	costs	to	others	"	;	the	motto	of
"	帮助	你自己	,	和	绝不	注意	什么	它	成本	到	其他的	"	;	这	座右铭	的

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] ,

the	blind	man	,
这	瞎的	男人	,

“只管自己，别管别人付出什么代价”；这是盲人的座右铭。

[huː] ['oʊnli] [bɪ'liːvz] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [tʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['kænɑːt] [siː] .

who	only	believes	in	what	he	can	touch	,	because	he	cannot	see	.
WHO	仅有的	相信	在	什么	他	能	触碰	,	因为	他	不能	看	.

他只相信自己能触摸到的东西，因为他看不见。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [siː] , [noʊ] [ðæt] [men][ɑːr; ər][soʊ] ['kloʊsli] [nɪt] ,

But	those	who	can	see	,	know	that	men	are	so	closely	knit	,
但	那些	WHO	能	看	,	知道	那	男人	是	所以	密切	针织	,

但那些有远见的人都知道，男人之间的关系非常紧密。

[ðæt] [wen] [juː; jʊ] [straɪk] ['ʌðər] [ðə; ði] [bloʊ] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [jɔːr'self] .

that	when	you	strike	others	the	blow	comes	back	to	yourself	.
那	什么时候	你	罢工	其他的	这	吹	来	后退	到	你自己	.

当你伤害别人时，最终也会伤害到自己。

[ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][mæn] , [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	moral	law	,	which	is	the	greatest	discovery	of	man	,	is	the	discovery	of	this
这	道德	法律	,	哪个	是	这	最	发现	的	男人	,	是	这	发现	的	这

['wʌndərf(ə)l] [truːθ] ,

wonderful	truth	,
精彩的	真相	,

道德律是人类最伟大的发现，它正是对这一奇妙真理的发现。

[ðæt] [mæn] [bɪ'kʌmz] [ɔːl][ðə; ði] [trʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [hɪm'self][ɪn] ['ʌðər] .

that	man	becomes	all	the	truer	,	the	more	he	realises	himself	in	others	.
那	男人	变成	全部	这	更真实	,	这	更多的	他	意识到	他自己	在	其他的	.

一个人越是在别人身上看到自己的影子，他就越真诚。

[ðɪs] [truːθ] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][səb'dʒektɪv]['vælјuː] , [bʌt; bət][ɪz] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['evri]

This	truth	has	not	only	a	subjective	value	,	but	is	manifested	in	every
这	真相	有	不是	仅有的	一个	主观	价值	,	但	是	表现出来	在	每一个

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪf] .

department	of	our	life	.
部门	的	我们的	生活	.

这一真理不仅具有主观价值，而且体现在我们生活的方方面面。

[ænd; ənd][neiʃəns] , [huː] ['sedʒələsli] ['kʌltɪveɪt] ['mɔːrəl]['blaɪndnəs][æz; əz][ðə; ði][kʌlt][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm]

And	nations	,	who	sedulously	cultivate	moral	blindness	as	the	cult	of	patriotism
和	国家	,	WHO	勤奋地	培育	道德	失明	作为	这	邪教	的	爱国主义

,

,

,

而那些煞费苦心地将道德盲目奉为爱国主义神明的国家，

[wɪl] [end][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

will	end	their	existence	in	a	sudden
将要	结尾	他们的	存在	在	一个	突然

它们的生存将突然终结。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[ænd; ənd]['vaɪələnt] [deθ] .
and **violent** **death** **.**
和 暴力 死亡 .

以及暴力死亡。

[ɪn][pæst]['eɪdʒɪz][wi:; wi][hæd; həd] ['fɔ:rən] [in'veiʒənz] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['kru:əlti][ænd; ənd]
In **past** **ages** **we** **had** **foreign** **invasions** **,** **there** **had** **been** **cruelty** **and**
在 过去的 年龄 我们 有 外国的 入侵 , 那里 有 到过 残酷 和
['blʌdʃed] ,
bloodshed **,**
流血事件 ,

在过去的时代，我们曾遭受外族入侵，经历过残酷和流血事件。

[in'tri:gz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['ævərɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
intrigues **of** **jealousy** **and** **avarice** **,** **but** **they** **never** **touched** **the** **soul** **of** **the**
阴谋 的 妒忌 和 贪婪 , 但 他们 绝不 感动 这 灵魂 的 这
['pi:p(ə)l] ['di:pli] ;
people **deeply** **;**
人们 深 ;

嫉妒和贪婪的阴谋诡计，却从未真正触动过人们的心灵；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di] , ['nevər] [pɑ:'tisipeitid] [ɪn] [ði:z] [geɪmz] .
for **the** **people** **,** **as** **a** **body** **,** **never** **participated** **in** **these** **games** **.**
为了 这 人们 , 作为 一个 身体 , 绝不 参与 在 这些 游戏 .

人民作为一个整体，从未参与过这些游戏。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [æm'bɪʃənz] .
They **were** **merely** **the** **outcome** **of** **individual** **ambitions** **.**
他们 是 仅仅 这 结果 的 个人 抱负 .

它们只不过是个人野心的结果。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðəm'selvz] ,
The **people** **themselves** **,**
这 人们 他们自己 ,

人民本身，

['bi:ɪŋ] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['heɪnəs] [saɪd][ʌv; əv]
being **free** **from** **the** **responsibilities** **of** **the** **baser** **and** **more** **heinous** **side** **of**
存在 自由的 从 这 职责 的 这 基础 和 更多的 令人发指的 边 的
[ðoʊz] [əd'ventʃəz] ,
those **adventures** **,**
那些 冒险 ,

摆脱了那些冒险经历中更卑劣、更令人发指的一面所带来的责任，

[hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mən] ['dɪsəplɪnz] [dɪ'raɪvd]
had **all** **the** **advantage** **of** **the** **heroic** **and** **the** **human** **disciplines** **derived**
有 全部 这 优势 的 这 英勇 和 这 人类 学科 衍生的
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from **them** **.**
从 他们 .

拥有英雄主义和由此衍生的人类精神的所有优势。

[ðɪs] [dɪ'veləpt] [ðer; ðər] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['lɔɪəlti] , [ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
This **developed** **their** **unflinching** **loyalty** **,** **their** **single** **-** **minded** **devotion** **to** **the**
这 发达 他们的 坚定不移 忠诚 , 他们的 单身的 - 有思想 虔诚 到 这
[ˌɑ:blə'geɪʃənz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
obligations **of** **honour** **,**
义务 的 荣誉 ,

这培养了他们毫不动摇的忠诚，以及对荣誉义务的一心一意的奉献精神。

[ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [self] - [sə'rendər] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [ək'septəns] [ʌv; əv] [deθ]

their	**power**	**of**	**complete**	**self**	**-**	**surrender**	**and**	**fearless**	**acceptance**	**of**	**death**
他们的	力量	的	完全的	自己	-	投降	和	无畏	验收	的	死亡

[ænd; ənd]['deɪndʒər] .

and	**danger**	**.**
和	危险	.

他们拥有完全的自我牺牲精神，以及无畏地接受死亡和危险的能力。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][aɪ'diːlz] , [huːz] [siːts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Therefore	**the**	**ideals**	**,**	**whose**	**seats**	**were**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**people**	**,**
所以	这	理想	,	谁	座位	是	在	这	心	的	这	人们	,

因此，那些根植于人民心中的理想，

[wʊd] [nɑːt][ˌʌndər'goʊ]['eni] ['sɪriəs] [tʃeɪndʒ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːləsiz] [ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz]

would	**not**	**undergo**	**any**	**serious**	**change**	**owing**	**to**	**the**	**policies**	**adopted**	**by**	**the**	**kings**
会	不是	经历	任何	严肃的	改变	欠款	到	这	政策	已采用	经过	这	国王

[ɔːr] ['dʒenrəlz] .

or	**generals**	**.**
或者	将军们	.

由于国王或将军们采取的政策，不会发生任何重大变化。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wer] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] ,

But	**now**	**,**	**where**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**Western**	**civilisation**	**prevails**	**,**
但	现在	,	在哪里	这	精神	的	这	西	文明	占上风	,

但是现在，在西方文明精神盛行的地方，

[ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l][ɪz] ['biːɪŋ] [tɔːt] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,

the	**whole**	**people**	**is**	**being**	**taught**	**from**	**boyhood**	**,**
这	所有的	人们	是	存在	教授	从	童年	,

全体人民从小就接受这种教育，

[tuː; tə]['fɑːstər] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [baɪ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [miːnz] ,

to	**foster**	**hatreds**	**and**	**ambitions**	**by**	**all**	**kinds**	**of**	**means**	**,**
到	促进	仇恨	和	抱负	经过	全部	种类	的	方法	,

以各种手段煽动仇恨和野心，

— [baɪ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][hæf] - [trʊθs] [ænd; ənd] [ˌʌn'truːðz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ] [pər'sɪstənt]

—	**by**	**the**	**manufacture**	**of**	**half**	**-**	**truths**	**and**	**untruths**	**in**	**history**	**,**	**by**	**persistent**
—	经过	这	生产	的	一半	-	真相	和	谎言	在	历史	,	经过	执着的

[ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

misrepresentation
虚假陈述

——通过捏造历史上的半真半假和谎言，通过持续不断的歪曲事实

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['reɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ʌn'feɪvərəbl] ['sentɪmənts] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [baɪ]

of	**other**	**races**	**and**	**the**	**culture**	**of**	**unfavourable**	**sentiments**	**towards**	**them**	**,**	**by**
的	其他	种族	和	这	文化	的	不利	情感	向	他们	,	经过

['setɪŋ] [ʌp] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

setting	**up**	**memorials**	**of**	**events**	**,**
环境	向上	纪念碑	的	活动	,

通过设立纪念碑来纪念其他种族及其文化中存在的不利情绪，

['veri] ['ɔːf(ə)n] [fɔːls] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['spiːdəli] [fər'gɑːtn] ,

very	**often**	**false**	**,**	**which**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**humanity**	**should**	**be**	**speedily**	**forgotten**	**,**
非常	经常	错误的	,	哪个	为了	这	清酒	的	人类	应该	是	迅速地	被遗忘的	,

很多时候都是错误的，为了人类的福祉，应该尽快遗忘。

[ðʌs] [kən'tɪnjuəli] ['bruːɪŋ] ['iːv(ə)l] ['menəs] [tɔːrdz] ['neɪbərz] [ænd; ənd][neiʃəns] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

thus	continually	brewing	evil	menace	towards	neighbours	and	nations	other	than
因此	持续	酿造	邪恶的	威胁	向	邻居	和	国家	其他	比

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

因此，他们不断酝酿对邻国和其他国家（而非本国）的邪恶威胁。

[ðɪs] [ɪz] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

This	is	poisoning	the	very	fountain	-	head	of	humanity	.
这	是	中毒	这	非常	喷泉	-	头	的	人类	.

这是在毒害人类的源泉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'kredɪtɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] ,

It	is	discrediting	the	ideals	,	which	were	born	of	the	lives	of	men	,
它	是	诋毁	这	理想	,	哪个	是	出生	的	这	生活	的	男人	,

这是在诋毁那些源于人们生活的理想。

[huː] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [ænd; ənd] [best] .

who	were	our	greatest	and	best	.
WHO	是	我们的	最	和	最好的	.

他们是我们最伟大、最优秀的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [dʒaɪ'gæntɪk] ['selfɪʃnəs] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [fɔːr; fər][ɔːl]

It	is	holding	up	gigantic	selfishness	as	the	one	universal	religion	for	all
它	是	保持	向上	巨大	自私	作为	这	一	普遍的	宗教	为了	全部

[neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

nations	of	the	world	.
国家	的	这	世界	.

它将极度的自私奉为世界各国唯一的普世宗教。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['eniθɪŋ] [els] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['saɪəns] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [ɪ'lɪksər]

We	can	take	anything	else	from	the	hands	of	science	,	but	not	this	elixir
我们	能	拿	任何事物	别的	从	这	双手	的	科学	,	但	不是	这	灵药

[ʌv; əv]['mɔːrəl] [deθ] .

of	moral	death	.
的	道德	死亡	.

我们可以从科学手中夺走任何东西，但不能夺走这种道德死亡的灵药。

['nevər] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðæt] [ðə; ði][hɜːrts][juː; jʊ][ɪn'flɪkt][ə'pɑːn] ['ʌðər] ['reɪsɪz] [wɪl] [nɑːt]

Never	think	for	a	moment	,	that	the	hurts	you	inflict	upon	other	races	will	not
绝不	思考	为了	一个	片刻	,	那	这	疼痛	你	造成	之上	其他	种族	将要	不是

[ɪn'fekt][juː; jʊ] ,

infect	you	,
感染	你	,

永远不要以为你对其他种族造成的伤害不会反噬自身。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enmɪtiːz] [juː; jʊ] [soʊ] [ə'raʊnd] [jʊr; jər]['hoʊmz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [prə'tekʃn]

and	the	enmities	you	sow	around	your	homes	will	be	a	wall	of	protection
和	这	仇恨	你	母猪	大约	你的	房屋	将要	是	一个	墙	的	保护

[tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

to	you	for	all	time	to	come	.
到	你	为了	全部	时间	到	来	.

你在家园周围播下的仇恨，将成为你未来永远的保护墙。

[tuː; tə][ɪm'bjuːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən][æb'nɔːrm(ə)l]['vænəti][ʌv; əv][ɪts]

To	imbue	the	minds	of	a	whole	people	with	an	abnormal	vanity	of	its
到	赋予	这	思想	的	一个	所有的	人们	和	一个	异常	虚荣	的	它是

[oʊn] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

own	superiority	,
自己的	优势	,

使整个民族的思想都充斥着一种不正常的、自以为是的优越感，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [praɪd] [ɪn][ɪts]['mɔːrəl] ['kæləsnəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [bɪ'gɑːtn] [welθ] ,

to	teach	it	to	take	pride	in	its	moral	callousness	and	ill	-	begotten	wealth	,
到	教	它	到	拿	自豪	在	它是	道德	冷漠	和	患病的	-	所生的	财富	,

教唆它为自己的道德冷漠和不义之财感到自豪，

[tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'fiːtɪd] [neiʃəns][baɪ] [ig'zibitɪŋ] ['trəufiz] [wʌn] [frʌm; frəm]

to	perpetuate	humiliation	of	defeated	nations	by	exhibiting	trophies	won	from
到	延续	屈辱	的	战败	国家	经过	展出	奖杯	韩元	从

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

通过展示战争中获得的战利品来延续战败国的耻辱，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ] [ðiːz] [ɪn] [skuːlz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [briːd]

and	using	these	in	schools	in	order	to	breed
和	使用	这些	在	学校	在	命令	到	品种

并在学校中使用这些来繁殖

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ɪn] ['tʃɪldrənz] [maɪndz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ɪz] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [west] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]

in	children's	minds	contempt	for	others	,	is	imitating	the	West	where	she	has	a
在	孩子们的	思想	鄙视	为了	其他的	,	是	模仿	这	西方	在哪里	她	有	一个

['festərɪŋ] [sɔːr] ,

festering	sore	,
溃烂	疮	,

在孩子们眼中，蔑视他人是模仿西方，而西方社会对她来说却是一个难以愈合的伤口。

[huːz] ['swelɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ['iːtɪŋ] ['ɪntuː][ɪts][vaɪ'tæləti] .

whose	swelling	is	a	swelling	of	disease	eating	into	its	vitality	.
谁	肿胀	是	一个	肿胀	的	疾病	吃	进入	它是	活力	.

其肿胀是疾病侵蚀生命力所致。

['aʊər; ɑːr] [fuːd] [krɑːps] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['sʌstənəns] , [ɑːr; ər] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]

Our	food	crops	,	which	are	necessary	for	our	sustenance	,	are	products	of
我们的	食物	农作物	,	哪个	是	必要的	为了	我们的	维持	,	是	产品	的

['sentʃəriz] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] .

centuries	of	selection	and	care	.
几个世纪	的	选择	和	关心	.

我们赖以生存的粮食作物，是几个世纪以来人们选择和精心培育的成果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə][træns'fɔːrm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

But	the	vegetation	,	which	we	have	not	to	transform	into	our	lives	,
但	这	植被	,	哪个	我们	有	不是	到	转换	进入	我们的	生活	,

但是，我们无需将植物融入我们的生活，

[dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

does	not	require	the	patient	thoughts	of	generations	.
做	不是	要求	这	病人	想法	的	几代人	.

不需要几代人的耐心思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [wiːdz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] , [baɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] ,

It	is	not	easy	to	get	rid	of	weeds	;	but	it	is	easy	,	by	process	of	neglect	,
它	是	不是	简单的	到	得到	摆脱	的	杂草	;	但	它	是	简单的	,	经过	过程	的	忽视	,

清除杂草并不容易；但通过疏于照管，却很容易做到。

[tuː; tə]['ruːɪn][jʊr; jər] [fuːd] [krɑːps][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][rɪ'vɜːrt][tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [steɪt] [ʌv; əv]

to	ruin	your	food	crops	and	let	them	revert	to	their	primitive	state	of
到	废墟	你的	食物	农作物	和	让	他们	恢复	到	他们的	原始	状态	的

['waɪldnəs] .

wildness	.
野性	.

毁掉你的粮食作物，让它们退化到原始的野生状态。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['kʌltʃər] , [wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ]['kaɪndli][ə'dæptɪd][ɪt'self][tuː; tə][jʊr; jər][sɔɪl] , — [soʊ]

Likewise	the	culture	,	which	has	so	kindly	adapted	itself	to	your	soil	,	—	so
同样地	这	文化	,	哪个	有	所以	亲切地	改编	本身	到	你的	土壤	,	—	所以

['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

intimate	with	life	,
亲密的	和	生活	,

同样，这种文化也如此巧妙地适应了你们的土地——与生命如此紧密相连。

[soʊ]['hjuːmən] , — [nɑːt]['oʊnli] ['niːdɪd] ['tɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːdɪŋ] [ɪn][pæst]['eɪdʒɪz] ,

so	human	,	—	not	only	needed	tilling	and	weeding	in	past	ages	,
所以	人类	,	—	不是	仅有的	需要	瓷砖	和	除草	在	过去的	年龄	,

如此人性化——不仅在过去需要耕作和除草，

[bʌt; bət] [stɪl] [niːdz] ['æŋkʃəs] [wɜːrk][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] .

but	still	needs	anxious	work	and	watching	.
但	仍然	需求	焦虑的	工作	和	观看	.

但仍然需要紧张的工作和观察。

[wʌt] [ɪz] ['mɪrli] ['mɑːdərn] , — [æz; əz] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , — [kæn; kən]

What	is	merely	modern	,	—	as	science	and	methods	of	organisation	,	—	can
什么	是	仅仅	现代的	,	—	作为	科学	和	方法	的	组织	,	—	能

[biː; bi] [træn'splæntɪd] ;

be	transplanted	;
是	移植	;

仅仅是现代的东西——比如科学和组织方法——是可以移植的；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['vaɪtəli] ['hjuːmən][hæz; həz]['faɪbəz][soʊ] ['delɪkət] , [ænd; ənd] [ruːts] [soʊ] ['nuːmərəs]

but	what	is	vitally	human	has	fibres	so	delicate	,	and	roots	so	numerous
但	什么	是	至关重要	人类	有	纤维	所以	精美的	,	和	根	所以	很多的

[ænd; ənd][fɑːr] [riːtʃɪŋ] ,

and	far	reaching	,
和	远的	到达	,

但是，人类最根本的特质，其纤维如此纤细，根基如此众多且延伸如此之远。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][daɪz] [wen] [muːvd] [frʌm; frəm][ɪts] [sɔɪl] .

that	it	dies	when	moved	from	its	soil	.
那	它	死亡	什么时候	已搬	从	它是	土壤	.

它一旦离开土壤就会死亡。

['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ði]

Therefore	I	am	afraid	of	the	rude	pressure	of	the	political	ideals	of	the
所以	我	是	害怕的	的	这	粗鲁的	压力	的	这	政治的	理想	的	这

[west] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [oʊn] .

West	upon	your	own	.
西方	之上	你的	自己的	.

因此，我担心西方政治理念会给你们的理念带来粗暴的压力。

[ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

In	political	civilisation	,
在	政治的	文明	,

在政治文明中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðə; ði] [steɪt] [ɪz][æn; ən] [æb'strækʃn] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv][men][ˌjuːtɪlɪ'teriən] .
the state is an abstraction and relationship of men utilitarian .
这 状态 是 一个 抽象 和 关系 的 男人 功利主义 .

国家是人类功利主义关系的抽象概念。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ruːts] [ɪn] ['sentɪmənts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['deɪndʒərəsli] ['iːzi] [tuː; tə]
Because it has no roots in sentiments , it is so dangerously easy to
因为 它 有 不 根 在 情感 , 它 是 所以 危险地 简单的 到
['hænd(ə)l] .
handle .
处理 .

因为它不植根于情感，所以很容易被操控，而且非常危险。

[hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['mæstər] [ðɪs] [mə'ʃiːn] ;
Half a century has been enough for you to master this machine ;
一半 一个 世纪 有 到过 足够的 为了 你 到 掌握 这 机器 ;

半个世纪的时间足以让你熟练掌握这台机器；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
and there are men among you ,
和 那里 是 男人 之中 你 ,

你们当中也有男人，

[huːz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ik'siːdz] [ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [aɪ'diːlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
whose fondness for it exceeds their love for the living ideals which were
谁 喜爱 为了 它 超过 他们的 爱 为了 这 活的 理想 哪个 是
[bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [nəːst] [ɪn][jʊr; jər] ['sentʃəriz] .
born with the birth of your nation and nursed in your centuries .
出生 和 这 出生 的 你的 国家 和 护理 在 你的 几个世纪 .

他们对它的喜爱超过了他们对伴随你们国家诞生并经受了几个世纪培育的鲜活理想的热爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
It is like a child , who , in the excitement of his play ,
它 是 喜欢 一个 孩子 , WHO , 在 这 激动 的 他的 玩 ,

这就像一个孩子，在玩耍的兴奋中，

[ɪ'mædʒɪnz][hiː; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
imagines he likes his playthings better than his mother .
想象 他 点赞 他的 玩具 更好的 比 他的 母亲 .

他觉得自己更喜欢玩具而不是妈妈。

[wer] [mæn][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['gretɪst] , [hiː; hi][ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] .
Where man is at his greatest , he is unconscious .
在哪里 男人 是 在 他的 最 , 他 是 无意识 .

人最伟大的时候，是无意识的时候。

[jʊr; jər][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [huːz] ['meɪnsprɪŋ] [ɪz][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,
Your civilisation , whose mainspring is the bond of human relationship ,
你的 文明 , 谁 主发条 是 这 纽带 的 人类 关系 ,

你们的文明，其根本动力是人际关系的纽带，

[hæz; həz] [bɪn] ['nʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['praɪɪŋ] [self] -
has been nourished in the depth of a healthy life beyond reach of prying self -
有 到过 营养 在 这 深度 的 一个 健康 生活 超过 抵达 的 窥探 自己 -
[ə'næləsɪs] .
analysis .
分析 .

它在健康生活的深处得到了滋养，超越了窥探性的自我分析的范畴。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz][ɔ:l] ['kɑ:nʃəs] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪ'rʌptɪv] [ˌɪnflə'meɪʃn]

But	a	mere	political	relationship	is	all	conscious	;	it	is	an	eruptive	inflammation
但	一个	仅仅	政治的	关系	是	全部	有意识的	;	它	是	一个	喷发的	炎

[ʌv; əv] [ə'gresɪvnəs] .

of	aggressiveness	.
的	攻击性	.

但单纯的政治关系完全是自觉的；它是侵略性的爆发性表现。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['fɔ:rsəbli][bɜ:rst][ə'pɑ:n][jʊr; jər]['noʊtɪs] .

It	has	forcibly	burst	upon	your	notice	.
它	有	强制	爆裂	之上	你的	注意	.

它在你注意到时突然爆裂。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] ,

And	the	time	has	come	,
和	这	时间	有	来	,

时机已到。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [raʊzd] ['ɪntu:] [fʊl] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [baɪ] [wɪtʃ]

when	you	have	to	be	roused	into	full	consciousness	of	the	truth	by	which
什么时候	你	有	到	是	唤醒	进入	满的	意识	的	这	真相	经过	哪个

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ,

you	live	,
你	居住	,

当你需要被唤醒，才能完全意识到你所奉行的真理时，

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən] [ˌʌnə'werz] .

so	that	you	may	not	be	taken	unawares	.
所以	那	你	可能	不是	是	已采取	不知情	.

以免你措手不及。

[ðə; ði][pæst][hæz; həz] [bɪn] ['gɑ:dz][gɪft][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ə'baʊt][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk]

The	past	has	been	God's	gift	to	you	;	about	the	present	,	you	must	make
这	过去的	有	到过	神的	礼物	到	你	;	关于	这	展示	,	你	必须	制作

[jʊr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] .

your	own	choice	.
你的	自己的	选择	.

过去是上帝赐予你的礼物；至于现在，你必须自己做出选择。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[soʊ][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][pʊt][tu:; tə] [jɔ:r'selvz] [ɑ:r; ər] [ði:z] , — " [hæv; həv][wi:; wi]

So	the	questions	you	have	to	put	to	yourselves	are	these	,	—	"	Have	we
所以	这	问题	你	有	到	放	到	你们自己	是	这些	,	—	"	有	我们

[ri:d] [ðə; ði][wɜ:rld] [rɔ:ŋ] ,

read	the	world	wrong	,
读	这	世界	错误的	,

所以你们需要扪心自问的是——"我们是否误解了这个世界，

[ænd; ənd]

and
和

和

[beɪst] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] ?

based	our	relation	to	it	upon	an	ignorance	of	human	nature	?
基于	我们的	关系	到	它	之上	一个	无知	的	人类	自然	?

我们与它的关系是基于对人性的无知吗?

[ɪz][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ðə; ði][west] [raɪt] ,
Is **the** **instinct** **of** **the** **West** **right** **,**
是 这 本能 的 这 西方 正确的 ,

西方人的直觉是对的吗?

[wer] [ʃi:; ʃi] [bɪldz] [hɜ:r; hər]['næʃ(ə)nəl] ['welfer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]
where **she** **builds** **her** **national** **welfare** **behind** **the** **barricade** **of** **a** **universal**
在哪里 她 建造 她 国家的 福利 在后面 这 路障 的 一个 普遍的
[dɪs'trʌst] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ?
distrust **of** **humanity** **?**
怀疑 的 人类 ?

她将如何建立在对人性的普遍不信任之上，以此作为她国家福利的屏障?

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['æksent][ʌv; əv] [fɪr] ,
" **You** **must** **have** **detected** **a** **strong** **accent** **of** **fear** **,**
" 你 必须 有 检测到 一个 强的 口音 的 害怕 ,

你一定听出了我语气中浓重的恐惧。

[wen'evər] [ðə; ði] [west] [hæz; həz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['i:stərn]
whenever **the** **West** **has** **discussed** **the** **possibility** **of** **the** **rise** **of** **an** **Eastern**
每当 这 西方 有 讨论 这 可能性 的 这 上升 的 一个 东
[reɪs] .
race **.**
种族 .

每当西方讨论东方民族崛起的可能性时。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] , [ðæt][ðə; ði]['paʊər] , [baɪ] [hu:z] [help][ʃi:; ʃi] [θraivz] ,
The **reason** **of** **it** **is** **this** **,** **that** **the** **power** **,** **by** **whose** **help** **she** **thrives** **,**
这 原因 的 它 是 这 , 那 这 力量 , 经过 谁 帮助 她 蓬勃发展 ,

原因在于，她赖以生存的那股力量，

[ɪz][æn; ən]['i:v(ə)l]['paʊər] ;
is **an** **evil** **power** **;**
是 一个 邪恶的 力量 ;

是一种邪恶的力量;

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][held][ɑ:n][hɜ:r; hər][oʊn] [saɪd][ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] [seɪf] ,
so **long** **as** **it** **is** **held** **on** **her** **own** **side** **she** **can** **be** **safe** **,**
所以 长的 作为 它 是 握住 在 她 自己的 边 她 能 是 安全的 ,

只要它掌握在她自己手中，她就是安全的。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ['tremblz] .
while **the** **rest** **of** **the** **world** **trembles** **.**
尽管 这 休息 的 这 世界 颤抖 .

当世界其他地方都在颤抖时。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
The **vital** **ambition** **of** **the** **present** **civilisation** **of** **Europe** **is** **to** **have** **the**
这 必不可少的 志向 的 这 展示 文明 的 欧洲 是 到 有 这
[ɪk'sklu:sɪv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
exclusive **possession** **of** **the** **devil** **.**
独家的 拥有 的 这 魔鬼 .

欧洲现代文明的根本目标就是独占魔鬼。

[ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ɑ:məmənts] [ænd; ənd][dɪ'ploʊməsi][ɑ:r; ər][də'rektɪd][ə'pɑ:n] [ðɪs] [wʌn]['ɑ:bdʒekt] .
All **her** **armaments** **and** **diplomacy** **are** **directed** **upon** **this** **one** **object** **.**
全部 她 军备 和 外交 是 指导 之上 这 一 目的 .

她所有的军事力量和外交手段都指向这个目标。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kɔːstli] ['rɪtʃʊəlz] [fɔːr; fər] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [liːd] [θruː] [ə; eɪ] [pæθ]
But **these** **costly** **rituals** **for** **invocation** **of** **the** **evil** **spirit** **lead** **through** **a** **path**
但 这些 昂贵 仪式 为了 调用 的 这 邪恶的 精神 带领 通过 一个 小路
[ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['kætəklɪzəm] .
of **prosperity** **to** **the** **brink** **of** **cataclysm** **.**
的 繁荣 到 这 边缘 的 灾难 .

但是，这些代价高昂的召唤邪灵的仪式，却将人从繁荣之路引向灾难的边缘。

[ðə; ði] ['fjʊriz] [ʌv; əv] ['terər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [west] [hæz; həz] [let] [luːs] [ə'pɑːn] ['gɑːdz] [wɜːrld] ,
The **furies** **of** **terror** **,** **which** **the** **West** **has** **let** **loose** **upon** **God's** **world** **,**
这 复仇女神 的 恐怖 , 哪个 这 西方 有 让 松动的 之上 神的 世界 ,

西方释放到上帝世界上的恐怖怒火，

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [goʊd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [mɔːr]
come **back** **to** **threaten** **herself** **and** **goad** **her** **into** **preparations** **of** **more**
来 后退 到 威胁 她自己 和 刺激 她 进入 准备工作 的 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [f'raɪtfəlnəs] ;
and **more** **frightfulness** **;**
和 更多的 恐怖 ;

回来威胁自己，激怒自己准备越来越可怕的事情；

[ðɪs] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [noʊ] [rest] [ænd; ənd] [meɪks] [hɜːr; hər] [fər'get] [ɔːl] [els] [bʌt; bət]
this **gives** **her** **no** **rest** **and** **makes** **her** **forget** **all** **else** **but**
这 给予 她 不 休息 和 制作 她 忘记 全部 别的 但

这让她寝食难安，让她忘记了一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] ['perilz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [in'kəːz] [hɜːr'self] .
the **perils** **that** **she** **causes** **to** **others** **,** **and** **incurs** **herself** **.**
这 危险 那 她 原因 到 其他的 , 和 产生 她自己 .

她给他人造成的危险，以及她自己所遭受的危险。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] [ʃiː; ʃi] ['sækrɪfaɪsɪz] ['ʌðər] ['kʌntriz] [æz; əz]
To **the** **worship** **of** **this** **devil** **of** **politics** **she** **sacrifices** **other** **countries** **as**
到 这 崇拜 的 这 魔鬼 的 政治 她 牺牲 其他 国家 作为
['vɪktəms] .
victims **.**
受害者 .

为了崇拜这个政治魔鬼，她不惜牺牲其他国家作为牺牲品。

[ʃiː; ʃi] ['fiːdz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [ded] [fleʃ] [ænd; ənd] [grəuz] [fæt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
She **feeds** **upon** **their** **dead** **flesh** **and** **grows** **fat** **upon** **it** **,**
她 饲料 之上 他们的 死的 肉 和 生长 胖的 之上 它 ,

她以它们的尸体为食，并以此变得肥胖。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [rɪ'meɪn] [freʃ] , — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɑːt] [æt; ət] [læst] ,
so **long** **as** **the** **carcasses** **remain** **fresh** **,** **—** **but** **they** **are** **sure** **to** **rot** **at** **last** **,**
所以 长的 作为 这 尸体 保持 新鲜的 , — 但 他们 是 当然 到 腐烂 在 最后的 ,

只要尸体保持新鲜，——但它们最终肯定会腐烂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] ,
and **the** **dead** **will** **take** **their** **revenge** **,**
和 这 死的 将要 拿 他们的 复仇 ,

死者终将复仇。

[baɪ] ['spredɪŋ] [pə'luːʃ(ə)n][fɑːr][ænd; ənd][waɪd][ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːdər]

by	spreading	pollution	far	and	wide	and	poisoning	the	vitality	of	the	feeder
经过	传播	污染	远的	和	宽的	和	中毒	这	活力	的	这	喂料器

.

:

.

通过广泛散播污染，毒害供给者的活力。

[dʒə'pæn][hæd; həd][ɔːl][hɜːr; hər] [welθ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [hɜːr; hər]['hɑːrməni][ʌv; əv]['herouɪzəm]

Japan	had	all	her	wealth	of	humanity	,	her	harmony	of	heroism
日本	有	全部	她	财富	的	人类	,	她	和谐	的	英雄主义

[ænd; ənd] ['bjuːti] ,

and	beauty	,
和	美丽	,

日本拥有她全部的人性财富，她兼具英雄气概和美丽之美。

[hɜːr; hər] [depθ] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl][ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [jet] [ðə; ði]

her	depth	of	self	-	control	and	richness	of	self	-	expression	;	yet	the
她	深度	的	自己	-	控制	和	丰富	的	自己	-	表达	;	然而	这

['westərn] [neiʃəns][felt][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Western	nations	felt	no	respect	for	her	,
西	国家	毛毡	不	尊重	为了	她	,

她拥有极强的自制力和丰富的自我表达能力；然而，西方国家却对她毫无尊重。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ʌv; əv] ['seɪtn] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][bred][ɪn][ðə; ði] ['kɛnəlz]

till	she	proved	that	the	bloodhounds	of	Satan	are	not	only	bred	in	the	kennels
直到	她	已证实	那	这	寻血猎犬	的	撒但	是	不是	仅有的	繁殖	在	这	犬舍

[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

of	Europe	,
的	欧洲	,

直到她证明撒旦的猎犬并非只在欧洲的犬舍里培育出来，

[bʌt; bət][kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [də'mestɪkeɪtɪd] [ɪn][dʒə'pæn][ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ]['mænz] ['mizəriz] .

but	can	also	be	domesticated	in	Japan	and	fed	with	man's	miseries	.
但	能	还	是	家养的	在	日本	和	美联储	和	男人的	苦难	.

但也可以在日本被驯化，并以人类的苦难为食。

[ðeɪ] [æd'mɪt][dʒə'pænz][i'kwɑːləti][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,

They	admit	Japan's	equality	with	themselves	,
他们	承认	日本的	平等	和	他们自己	,

他们承认日本与自己平起平坐。

['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [dʒə'pæn]['ɔːlsoʊ] [pə'zesiz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['flʌdgeɪt]

only	when	they	know	that	Japan	also	possesses	the	key	to	open	the	floodgate
仅有的	什么时候	他们	知道	那	日本	还	拥有	这	钥匙	到	打开	这	闸

[ʌv; əv] [hel] - ['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [fer] [ɜːrθ] ,

of	hell	-	fire	upon	the	fair	earth	,
的	地狱	-	火	之上	这	公平的	地球	,

只有当他们知道日本也掌握着打开地狱之门、将地狱之火倾泻到美丽地球上的钥匙时，他们才会醒悟。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [dæns] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['meʒər] , [ðə; ði]['dev(ə)l]

whenever	she	chooses	,	and	can	dance	,	in	their	own	measure	,	the	devil
每当	她	选择	,	和	能	舞蹈	,	在	他们的	自己的	措施	,	这	魔鬼

[dæns] [ʌv; əv] ['pɪlɪdʒ] ,

dance	of	pillage	,
舞蹈	的	掠夺	,

只要她愿意，并且能够按照自己的节奏，跳起那魔鬼般的掠夺之舞，

['mɜːrdər] , [ænd; ənd] ['rævɪʃmənt] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] , [waɪl] [ðə; ði][wɜːrld][goʊz][tuː; tə]['ruːɪn] .

murder	,	and	ravishment	of	innocent	women	,	while	the	world	goes	to	ruin	.
谋杀	,	和	强奸	的	清白的	女性	,	尽管	这	世界	去	到	废墟	.

谋杀、强奸无辜妇女，世界走向毁灭。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [steɪdʒ][ʌv; əv]['mænz]['mɔ:rəl][ˌɪmə'tʃʊrəti; ˌɪmə'tʊrəti] ,

We	know	that	,	in	the	early	stage	of	man's	moral	immaturity	,
我们	知道	那	,	在	这	早期的	阶段	的	男人的	道德	不成熟	,

我们知道，在人类道德不成熟的早期阶段，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[hi:; hi]['oʊnli] [fi:lz] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɑ:d] [hu:z] [mə'levələns] [hi:; hi] [dredz] .

he	only	feels	reverence	for	the	god	whose	malevolence	he	dreads	.
他	仅有的	感觉	尊敬	为了	这	上帝	谁	恶意	他	脏辫	.

他只对那位他既畏惧又惧怕其恶意的神明怀有敬畏之心。

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][mæn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [ʌp][tu:; tə][wɪð; wɪθ][praɪd] ?

But	is	this	the	ideal	of	man	which	we	can	look	up	to	with	pride	?
但	是	这	这	理想的	的	男人	哪个	我们	能	看	向上	到	和	自豪	?

但这真的是我们可以引以为傲的理想人选吗?

['æftər] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][neiʃəns] [fiərɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk][ðə; ði] [praʊlɪŋ] [waɪld] [bi:sts]

After	centuries	of	civilisation	nations	fearing	each	other	like	the	prowling	wild	beasts
后	几个世纪	的	文明	国家	害怕	每个	其他	喜欢	这	潜行	荒野	野兽

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] ;

of	the	night	time	;
的	这	夜晚	时间	;

经过几个世纪的文明发展，各国之间仍然像夜间出没的野兽一样互相恐惧；

['ʃʌtɪŋ] [ðer; ðər] [dɔ:z] [ʌv; əv][ˌhɑ:spɪ'tæləti] ; [kəm'baɪnɪŋ]['oʊnli][fɔ:r; fər] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'greʃ(ə)n] [ɔ:r]

shutting	their	doors	of	hospitality	;	combining	only	for	purpose	of	aggression	or
关闭	他们的	门	的	热情好客	;	结合	仅有的	为了	目的	的	侵略	或者

[dɪ'fens] ;

defence	;
防御	;

拒绝款待；联合起来只是为了侵略或防御；

['haɪdɪŋ][ɪn][ðer; ðər][hoʊlz][ðer; ðər] [treɪd] ['si:krɪts] , [steɪt] ['si:krɪts] , ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑ:məmənts]

hiding	in	their	holes	their	trade	secrets	,	state	secrets	,	secrets	of	their	armaments
隐藏	在	他们的	孔	他们的	贸易	秘密	,	状态	秘密	,	秘密	的	他们的	军备

;

;

;

他们在洞穴里藏匿着商业机密、国家机密和军备机密；

['meɪkɪŋ] [pi:s] ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [dɔ:gz][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:t]

making	peace	offerings	to	the	barking	dogs	of	each	other	with	the	meat
制作	和平	供品	到	这	叫声	狗	的	每个	其他	和	这	肉

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

which	does	not	belong	to	them	;
哪个	做	不是	属于	到	他们	;

用不属于彼此的肉，向对方吠叫的狗献上和平祭品；

['hoʊldɪŋ] [daʊn] ['fɔ:lən]['reɪsɪz] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] ;

holding	down	fallen	races	struggling	to	stand	upon	their	feet	;
保持	向下	倒下	种族	挣扎	到	站立	之上	他们的	脚	;

压制着那些挣扎着站起来的倒地种族；

[kaʊntɪŋ] [ðer; ðər] ['seɪfti] ['oʊnli][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fi:blnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hju:'mænəti] ;

counting	their	safety	only	upon	the	feebleness	of	the	rest	of	humanity	;
计数	他们的	安全	仅有的	之上	这	虚弱	的	这	休息	的	人类	;

他们只指望其他人的软弱来保障自身的安全；

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raɪt] [hændz] [dis'pensiŋ] [rɪ'lɪdʒən][tu:; tə] ['wikər] ['pi:pəlz] , [waɪl] ['rɔbiŋ]

with	their	right	hands	dispensing	religion	to	weaker	peoples	,	while	robbing
和	他们的	正确的	双手	分发	宗教	到	较弱	人民	,	尽管	抢劫

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][left] ,

them	with	their	left	,
他们	和	他们的	左边	,

他们右手向弱小民族传播宗教，左手却掠夺他们的财产。

— [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] ['enviəs] ?

—	is	there	anything	in	this	to	make	us	envious	?
—	是	那里	任何事物	在	这	到	制作	我们	羡慕	?

——这其中有什么值得我们羡慕的地方吗?

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][bend]['aʊər; ɑ:r] [ni:z] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

Are	we	to	bend	our	knees	to	the	spirit	of	this	civilisation	,
是	我们	到	弯曲	我们的	膝盖	到	这	精神	的	这	文明	,

难道我们要向这个文明的精神低头吗?

[wɪtʃ] [ɪz] ['soʊɪŋ] ['brɔ:dkæst] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [si:dz] [ʌv; əv] [fɪr] , [gri:d] , [sə'spɪʃ(ə)n] ,

which	is	sowing	broadcast	over	all	the	world	seeds	of	fear	,	greed	,	suspicion	,
哪个	是	播种	播送	超过	全部	这	世界	种子	的	害怕	,	贪婪	,	怀疑	,

它正向全世界散播恐惧、贪婪、猜疑的种子。

[ˌʌnə'ʃeɪmd] [laɪz][ʌv; əv][ɪts][dɪ'ploʊməsi] ,

unashamed	lies	of	its	diplomacy	,
毫不羞愧	谎言	的	它是	外交	,

其外交手段厚颜无耻地撒谎，

[ænd; ənd] ['ʌŋktʃuəs] [laɪz][ʌv; əv][ɪts] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd]

and	unctuous	lies	of	its	profession	of	peace	and	good	-	will	and
和	油润的	谎言	的	它是	职业	的	和平	和	好的	-	将要	和

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn] ?

universal	brotherhood	of	Man	?
普遍的	兄弟情	的	男人	?

以及它所宣称的和平、友善和人类普世博爱的虚伪谎言?

[kæn; kən][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] , [wen] [wi:; wi] [rʌʃ] [tu:; tə]

Can	we	have	no	doubt	in	our	minds	,	when	we	rush	to
能	我们	有	不	怀疑	在	我们的	思想	,	什么时候	我们	匆忙	到

当我们匆忙赶路时，我们心中能否毫无疑虑?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] ['westərn] ['mɑ:rkɪt][tu:; tə] [baɪ] [ðɪs] ['fɔ:rən] ['prɑ:dʌkt][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

the	Western	market	to	buy	this	foreign	product	in	exchange	for	our	own
这	西	市场	到	买	这	外国的	产品	在	交换	为了	我们的	自己的

[ɪn'herɪtəns] ?

inheritance	?
遗产	?

西方市场愿意用我们自己的遗产去购买这种外国产品吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [noʊ] [wʌnz] [self] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,

I	am	aware	how	difficult	it	is	to	know	one's	self	;	and	the	man	,
我	是	意识到的	如何	难的	它	是	到	知道	一个人的	自己	;	和	这	男人	,

我知道了解自己有多么困难；而这个人，

[hu:] [ɪz][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] , ['fjʊriəsli] [dɪ'naɪz] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] ;

who	is	intoxicated	,	furiously	denies	his	drunkenness	;
WHO	是	酣	,	愤怒地	否认	他的	酒醉	;

醉酒者极力否认自己喝醉了;

[jet] [ðə; ði] [west] [hɜːr'self][ɪz] ['æŋkʃəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɔːbləms][ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

yet	the	West	herself	is	anxiously	thinking	of	her	problems	and	trying
然而	这	西方	她自己	是	焦虑地	思维	的	她	问题	和	尝试

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

然而，西方自身却在焦虑地思考着自身的问题，并尝试着各种方法。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['glʌtn] ,

But	she	is	like	a	glutton	,
但	她	是	喜欢	一个	馋嘴	,

但她就像个贪吃鬼，

[huː] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪn'tempərəns] [ɪn] ['iːtɪŋ] ,

who	has	not	the	heart	to	give	up	his	intemperance	in	eating	,
WHO	有	不是	这	心	到	给	向上	他的	放纵	在	吃	,

谁又狠不下心来戒掉暴饮暴食的恶习呢?

[ænd; ənd]['fɑːndli] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [kjʊr] [hɪz; ɪz] ['naɪtmeəz] [ʌv; əv]

and	fondly	clings	to	the	hope	that	he	can	cure	his	nightmares	of
和	深情地	黏附	到	这	希望	那	他	能	治愈	他的	噩梦	的

[ˌɪndɪ'dʒestʃən][baɪ]['medɪs(ə)n] .

indigestion	by	medicine	.
消化不良	经过	药品	.

他仍然满怀希望地认为，药物可以治愈他因消化不良而做的噩梦。

['jʊrəp] [ɪz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɪnhjuː'mænəti] ,

Europe	is	not	ready	to	give	up	her	political	inhumanity	,
欧洲	是	不是	准备好	到	给	向上	她	政治的	不人道	,

欧洲还不愿放弃其政治上的不人道行径。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['beɪsər] ['pæʃnz] [ʌv; əv][mæn] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] ['oʊnli][ɪn]

with	all	the	baser	passions	of	man	attendant	upon	it	;	she	believes	only	in
和	全部	这	基础	激情	的	男人	服务员	之上	它	;	她	相信	仅有的	在

[ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪstəmz] ,

modification	of	systems	,
修改	的	系统	,

她怀着人类所有低级的欲望；她只相信对制度进行改造。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

and	not	in	change	of	heart	.
和	不是	在	改变	的	心	.

并非改变主意。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] - [meɪd] ['sɪstəmz] , [nɑːt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

We	are	willing	to	buy	their	machine	-	made	systems	,	not	with	our	hearts	,
我们	是	愿意的	到	买	他们的	机器	-	制成	系统	,	不是	和	我们的	心	,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [breɪnz] .

but	with	our	brains	.
但	和	我们的	大脑	.

我们愿意购买他们机器制造的系统，不是出于情感，而是出于理性。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪld] [ʃedz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪn'ʃraɪn]

We	shall	try	them	and	build	sheds	for	them	,	but	not	enshrine
我们	将	尝试	他们	和	建造	棚屋	为了	他们	,	但	不是	供奉

[ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] ,

them	in	our	homes	,
他们	在	我们的	房屋	,

我们会尝试饲养它们，也会为它们搭建棚子，但不会将它们供奉在家中。

[ɔːr] ['tɛmpəlz] .
or **temples** **.**
或者 寺庙 .

或寺庙。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['reɪsɪz] , [huː] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [kɪl] ; [wiː; wi][kæn; kən] [bai] [miːt] [frʌm; frəm]
There **are** **races** **,** **who** **worship** **the** **animals** **they** **kill** **;** **we** **can** **buy** **meat** **from**
那里 是 种族 , WHO 崇拜 这 动物 他们 杀 ; 我们 能 买 肉 从
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

有些种族崇拜他们猎杀的动物；我们可以从他们那里购买肉类。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [wɪtʃ] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] .
when **we** **are** **hungry** **,** **but** **not** **the** **worship** **which** **goes** **with** **the** **killing** **.**
什么时候 我们 是 饥饿的 , 但 不是 这 崇拜 哪个 去 和 这 杀 .

当我们感到饥饿时，我们渴望的不是伴随杀戮而来的崇拜。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['vɪʃieɪt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] [maɪndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [ðæt]
We **must** **not** **vitiate** **our** **children's** **minds** **with** **the** **superstition** **,** **that**
我们 必须 不是 削弱 我们的 孩子们的 思想 和 这 迷信 , 那
['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] ,
business **is** **business** **,**
商业 是 商业 ,

我们绝不能用"生意就是生意"这种迷信观念毒害孩子们的心灵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[wɔːr][ɪz][wɔːr] , ['pɑːlətɪks][ɪz]['pɑːlətɪks] .
war **is** **war** **,** **politics** **is** **politics** **.**
战争 是 战争 , 政治 是 政治 .

战争就是战争，政治就是政治。

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['mænz] ['bɪznəs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] ['bɪznəs] ,
We **must** **know** **that** **man's** **business** **has** **to** **be** **more** **than** **mere** **business** **,**
我们 必须 知道 那 男人的 商业 有 到 是 更多的 比 仅仅 商业 ,

我们必须明白，人的事业不应仅仅局限于商业活动。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][wɔːr][ænd; ənd]['pɑːlətɪks] .
and **so** **have** **to** **be** **his** **war** **and** **politics** **.**
和 所以 有 到 是 他的 战争 和 政治 .

因此，他的战争和政治也必然如此。

[juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [oʊn] ['ɪndəstri] [ɪn][dʒə'pæn] ; [haʊ] ['skruːpjələsli] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] [ˌaɪ 'tiː]
You **had** **your** **own** **industry** **in** **Japan** **;** **how** **scrupulously** **honest** **and** **true** **it**
你 有 你的 自己的 行业 在 日本 ; 如何 一丝不苟地 诚实的 和 真的 它
[wʌz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

你在日本拥有自己的产业；它是多么严谨诚实啊！

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ɪts] ['prɑːdʌkt] , — [baɪ][ðer; ðər] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ðer; ðər]
you **can** **see** **by** **its** **products** **,** **—** **by** **their** **grace** **and** **strength** **,** **their**
你 能 看 经过 它是 产品 , — 经过 他们的 优雅 和 力量 , 他们的
[ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ɪn]['diːteɪlz] ,
conscientiousness **in** **details** **,**
尽责性 在 细节 ,

从其产品中就能看出——从它们的优雅和坚固，从它们对细节的精益求精。

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .

where	they	can	hardly	be	observed	.
在哪里	他们	能	几乎	是	观察到	.

在几乎无法观察到它们的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] ['fɔːlshʊd] [hæz; həz] [swept] ['oʊvər][jʊr; jər][lænd][frʌm; frəm] [ðæt]

But	the	tidal	wave	of	falsehood	has	swept	over	your	land	from	that
但	这	潮汐	海浪	的	谬误	有	扫荡	超过	你的	土地	从	那

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

part	of	the	world	,
部分	的	这	世界	,

但是，谎言的浪潮已经从世界的那个角落席卷了你们的土地。

[wer] ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ɪz] ['fɑːloʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [æz; əz][ðə; ði][best]

where	business	is	business	,	and	honesty	is	followed	in	it	merely	as	the	best
在哪里	商业	是	商业	,	和	诚实	是	随后	在	它	仅仅	作为	这	最好的

['pɑːləsi] .

policy	.
政策	.

在商业领域，诚信仅仅是最佳策略。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [felt] [ʃeɪm] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [treɪd] ['ædvɜˌtaɪzmənts] ,

Have	you	never	felt	shame	,	when	you	see	the	trade	advertisements	,
有	你	绝不	毛毡	耻辱	,	什么时候	你	看	这	贸易	广告	,

当你看到商业广告时，你难道从未感到羞耻吗?

[nɑːt]['oʊnli] ['plæstərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wɪð; wɪθ][laɪz][ænd; ənd] [ɪgˌzædʒɝ'eɪʃənz] , [bʌt; bət] [ɪn'veɪdɪŋ]

not	only	plastering	the	whole	town	with	lies	and	exaggerations	,	but	invading
不是	仅有的	抹灰	这	所有的	镇	和	谎言	和	夸张	,	但	入侵

[ðə; ði] [griːn] [fiːldz] ,

the	green	fields	,
这	绿色的	字段	,

不仅用谎言和夸张的言论充斥整个城镇，而且还侵占了绿地。

[wer] [ðə; ði] ['pesnts] [duː][ðer; ðər] ['ɑːnɪst] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] ,

where	the	peasants	do	their	honest	labour	,	and	the	hill	-	tops	,
在哪里	这	农民	做	他们的	诚实的	劳动	,	和	这	爬坡道	-	最高额	,

农民们辛勤劳作的地方，以及山顶上，

[wɪtʃ] [griːt] [ðə; ði][fɜːrst] [pjʊr] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

which	greet	the	first	pure	light	of	the	morning	?
哪个	迎接	这	第一的	纯的	光	的	这	早晨	?

迎接清晨第一缕阳光的是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [dʌl] ['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][maɪnd][wɪð; wɪθ]

It	is	so	easy	to	dull	our	sense	of	honour	and	delicacy	of	mind	with
它	是	所以	简单的	到	乏味的	我们的	感觉	的	荣誉	和	美味	的	头脑	和

['kɑːnstənt][ə'breɪʒ(ə)n] ,

constant	abrasion	,
持续的	磨损	,

持续的摩擦很容易使我们丧失荣誉感和敏感的心灵。

[waɪl] ['fɔːlsˌhʊdz] [stɔːk] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [steps] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [treɪd] , ['pɑːlətɪks]

while	falsehoods	stalk	abroad	with	proud	steps	in	the	name	of	trade	,	politics
尽管	谎言	茎	国外	和	自豪的	步骤	在	这	姓名	的	贸易	,	政治

[ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] ,

and	patriotism	,
和	爱国主义	,

当谎言以贸易、政治和爱国主义的名义，在国外趾高气扬地游荡时，

[ðæt] ['eni] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðer; ðər] [pər'petʃuəl] [ɪn'truːʒ(ə)n] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɪz] [kən'sɪdərd]

that	any	protest	against	their	perpetual	intrusion	into	our	lives	is	considered
那	任何	反对	反对	他们的	永久	入侵	进入	我们的	生活	是	经过考虑的

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌsentə'mentlˌɪzəm] ,

to	be	sentimentalism	,
到	是	感伤主义	,

任何反对他们不断干涉我们生活的抗议都被认为是感伤主义。

[ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv] [truː] ['mænlinəs] .

unworthy	of	true	manliness	.
不配	的	真的	男子气概	.

不配拥有真正的男子气概。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ðæt] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɪroʊz] ,

And	it	has	come	to	pass	,	that	the	children	of	those	heroes	,
和	它	有	来	到	经过	,	那	这	孩子们	的	那些	英雄	,

而如今，这些英雄的孩子们，

[huː] [wʊd] [kiːp] [ðer; ðər] [wɜːrd] [æt; ət] [ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,

who	would	keep	their	word	at	the	point	of	death	,
WHO	会	保持	他们的	单词	在	这	观点	的	死亡	,

谁会在临终前依然信守诺言?

[huː] [wʊd] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [tʃiːt] [men] [fɔːr; fər] ['vʌlgər] ['prɑːfɪt] ,

who	would	disdain	to	cheat	men	for	vulgar	profit	,
WHO	会	蔑视	到	欺骗	男人	为了	庸俗	利润	,

谁会鄙视为了庸俗的利益而欺骗男人呢?

[huː] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] [faɪt] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [kɔːrt] [dɪ'fiːt] [ðæn; ðən] [biː; bi] [dɪs'ɑːnərəbl] ,

who	even	in	their	fight	would	much	rather	court	defeat	than	be	dishonourable	,
WHO	甚至	在	他们的	斗争	会	很多	相当	法庭	击败	比	是	不光彩的	,

即使在战斗中，他们也宁愿失败也不愿丢脸。

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌenər'dʒetɪk] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlsˌhʊdz] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [fiːl] [hju'milieitid] [baɪ]

have	become	energetic	in	dealing	with	falsehoods	and	do	not	feel	humiliated	by
有	变得	精力充沛	在	处理	和	谎言	和	做	不是	感觉	受辱	经过

['geɪnɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

gaining	advantage	from	them	.
获得	优势	从	他们	.

他们变得积极主动地应对谎言，并且不会因为从中获利而感到羞耻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [baɪ] [ðə; ðiː] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [wɜːrd] -

And	this	has	been	effected	by	the	charm	of	the	word	'
和	这	有	到过	受影响	经过	这	魅力	的	这	单词	-

['mɑːdərn] . -

modern	.	'
现代的	.	-

而这一切都归功于"现代"一词的魅力。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌʌndaɪ'luːtɪd] [juː'tɪləti] [biː; bi] ['mɑːdərn] , ['bjuːti] [ɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ; [ɪf] [miːn] ['selfɪʃnəs]

But	if	undiluted	utility	be	modern	,	beauty	is	of	all	ages	;	if	mean	selfishness
但	如果	未稀释的	公用事业	是	现代的	,	美丽	是	的	全部	年龄	;	如果	意思是	自私

[biː; bi] ['mɑːdərn] ,

be	modern	,
是	现代的	,

但如果纯粹的实用性是现代的，那么美就是永恒的；如果卑鄙的自私是现代的，

[ðə; ði]['hju:mən][aɪ'di:lz][ɑ:r; ər][noʊ] [nu:] [in'venʃənz] .

the	**human**	**ideals**	**are**	**no**	**new**	**inventions**	**.**
这	人类	理想	是	不	新的	发明	.

人类的理想并非什么新鲜事物。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [noʊ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [haʊ'evər] ['mɑ:dərn] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]

And	**we**	**must**	**know**	**for**	**certain**	**,**	**that**	**however**	**modern**	**may**	**be**	**the**
和	我们	必须	知道	为了	肯定	,	那	然而	现代的	可能	是	这

[prə'fɪʃ(ə)nsi] ,

proficiency	**,**
熟练程度	,

我们必须确切地知道，无论这项技能多么先进，

[wɪtʃ] [klɪps][ænd; ənd] ['kriplz] [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meθədz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nz] ,

which	**clips**	**and**	**cripples**	**man**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**methods**	**and**	**machines**	**,**
哪个	片段	和	残疾人	男人	为了	这	清酒	的	方法	和	机器	,

为了方法和机器而限制和削弱人类，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][oʊld] .

it	**will**	**never**	**live**	**to**	**be**	**old**	**.**
它	将要	绝不	居住	到	是	老的	.

它永远不会活到老去。

[wen] [dʒə'pæn][ɪz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ʌv; əv] [ni'glektɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] [greɪt] ,

When	**Japan**	**is**	**in**	**imminent**	**peril**	**of**	**neglecting**	**to**	**realise**	**where**	**she**	**is**	**great**	**,**
什么时候	日本	是	在	迫在眉睫	危险	的	疏忽	到	意识到	在哪里	她	是	伟大的	,

当日本即将失去对其优势所在认识的意识时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [laɪk][maɪ'self][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər] ,

it	**is**	**the**	**duty**	**of**	**a**	**foreigner**	**like**	**myself**	**to**	**remind**	**her**	**,**
它	是	这	责任	的	一个	外国人	喜欢	我	到	提醒	她	,

像我这样的外国人有责任提醒她。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə][ə; eɪ][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['pɜ:rfɪkt][ɪn][ɪts][fɔ:rm] ,

that	**she**	**has**	**given**	**rise**	**to**	**a**	**civilisation**	**which**	**is**	**perfect**	**in**	**its**	**form**	**,**
那	她	有	给定	上升	到	一个	文明	哪个	是	完美的	在	它是	形式	,

她所创造的文明，在形式上堪称完美。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪ'vɑ:lvd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪtʃ] ['klɪrli] [si:z] [tru:θ] [ɪn] ['bju:ti] [ænd; ənd]

and	**has**	**evolved**	**a**	**sense**	**of**	**sight**	**which**	**clearly**	**sees**	**truth**	**in**	**beauty**	**and**
和	有	进化	一个	感觉	的	视线	哪个	清楚地	看到	真相	在	美丽	和

['bju:ti] [ɪn] [tru:θ] .

beauty	**in**	**truth**	**.**
美丽	在	真相	.

并且已经发展出一种能够清晰地在美中看到真理，在真理中看到美的视觉。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'tʃi:vd] ['sʌmθɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz]['pɑ:zətɪv]

She	**has**	**achieved**	**something**	**,**	**which**	**is**	**positive**
她	有	已达成	某物	,	哪个	是	积极的

她取得了一些成就，这是件好事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**28**	**]**
[	页	-	]

[第28页]

[ænd; ənd] [kəm'pli:t] .

and	**complete**	**.**
和	完全的	.

完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ,

It	is	easier	for	a	stranger	to	know	what	it	is	in	her	,
它	是	更轻松	为了	一个	陌生人	到	知道	什么	它	是	在	她	,

陌生人更容易了解她身上有什么。

[wɪtʃ] [ɪz]['truːli]['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd] , — [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] , [wɪtʃ] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] , [ʌv; əv][ɔːl]

which	is	truly	valuable	for	all	mankind	,	—	what	is	there	,	which	only	she	,	of	all
哪个	是	真的	有价值的	为了	全部	人类	,	—	什么	是	那里	,	哪个	仅有的	她	,	的	全部

['ʌðər] ['reɪsɪz] ,

other	races	,
其他	种族	,

真正对全人类有价值的东西是什么？——除了她，在其他所有种族中，还有什么呢？

[hæz; həz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪnər] [laɪf][ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [mɪr] ['paʊər]

has	produced	from	her	inner	life	and	not	from	her	mere	power
有	生产	从	她	内	生活	和	不是	从	她	仅仅	力量

[ʌv; əv][əˌdæptə'bɪlətɪ] .

of	adaptability	.
的	适应性	.

她的创作源于她的内心世界，而非仅仅源于她的适应能力。

[dʒə'pæn][mʌst; məst][biː; bi] [ri'maindid] ,

Japan	must	be	reminded	,
日本	必须	是	提醒	,

必须提醒日本，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

that	it	is	her	sense	of	the	rhythm	of	life	and	of	all	things	,
那	它	是	她	感觉	的	这	韵律	的	生活	和	的	全部	事物	,

这是她对生活节奏和万物节奏的感知。

[hɜːr; hər]['dʒiːniəs][fɔːr; fər] [sɪm'plɪsətɪ] , [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['klenlinəs] , [hɜːr; hər] [de'fɪnətnes] [ʌv; əv]

her	genius	for	simplicity	,	her	love	for	cleanliness	,	her	definiteness	of
她	天才	为了	简单	,	她	爱	为了	清洁	,	她	确定性	的

[θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

thought	and	action	,
想法	和	行动	,

她对简洁的追求，她对清洁的热爱，她思想和行动的坚定性，

[hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] ['fɔːrtɪtuːd] , [hɜːr; hər] [ɪ'mens] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪn][self] - [kən'troʊl] ,

her	cheerful	fortitude	,	her	immense	reserve	of	force	in	self	-	control	,
她	快乐	坚韧	,	她	巨大	预订	的	力量	在	自己	-	控制	,

她乐观坚韧，她强大的自制力，

[hɜːr; hər] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][koʊd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [deθ] ,

her	sensitiveness	to	her	code	of	honour	and	defiance	of	death	,
她	敏感性	到	她	代码	的	荣誉	和	蔑视	的	死亡	,

她对荣誉准则的敏感以及对死亡的蔑视，

[wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][saɪ'klɑːnɪk][stɔːrm][ʌv; əv]

which	have	given	her	the	power	to	resist	the	cyclonic	storm	of
哪个	有	给定	她	这	力量	到	抵抗	这	旋风	风暴	的

[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]

exploitation	that	has	sprung	from	the	shores	of	Europe	circling	round	and
开发	那	有	弹簧	从	这	海岸	的	欧洲	盘旋	圆形的	和

[raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

round	the	world	.
圆形的	这	世界	.

这使她有能力抵抗从欧洲海岸爆发并席卷全球的剥削风暴。

[ɔːl] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

All	these	qualities	are	the	outcome	of	a	civilisation	,
全部	这些	品质	是	这	结果	的	一个	文明	,

所有这些特质都是文明的产物。

[huːz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [laɪf] .

whose	foundation	is	in	the	spiritual	ideals	of	life	.
谁	基础	是	在	这	精神	理想	的	生活	.

其基础在于人生的精神理想。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ˌɪmɔː'tælətɪ] ;

Such	a	civilisation	has	the	gift	of	immortality	;
这样的	一个	文明	有	这	礼物	的	不朽	;

这样的文明拥有永生的天赋;

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'fend] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [ə'seɪld] [baɪ] [ɔːl]

for	it	does	not	offend	against	the	laws	of	creation	and	is	not	assailed	by	all
为了	它	做	不是	得罪	反对	这	法律	的	创建	和	是	不是	遭受攻击	经过	全部

[ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

the	forces	of	nature	.
这	力量	的	自然	.

因为它不违背造物法则，也不受自然界各种力量的侵袭。

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'paɪəti] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ɪts] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

I	feel	it	is	an	impiety	to	be	indifferent	to	its	protection	from	the
我	感觉	它	是	一个	不敬神	到	是	冷漠	到	它是	保护	从	这

[ɪn'kɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv] ['paʊər] .

incursion	of	vulgarity	of	power	.
侵入	的	粗俗	的	力量	.

我认为，对保护它免受庸俗权力的侵蚀漠不关心是一种不敬的行为。

[bʌt; bət] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friː] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

But	while	trying	to	free	our	minds	from	the
但	尽管	尝试	到	自由的	我们的	思想	从	这

但是，当我们试图将我们的思想从.....中解放出来时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['ærəgənt] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [ɑːr'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɪkˌsændz] [ʌv; əv]

arrogant	claims	of	Europe	and	to	help	ourselves	out	of	the	quicksands	of
傲慢的	索赔	的	欧洲	和	到	帮助	我们自己	出去	的	这	流沙	的

['aʊər; ɑːr] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,

our	infatuation	,
我们的	痴情	,

欧洲的傲慢主张，以及为了帮助我们摆脱迷恋的流沙，

[wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [blaɪnd] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl]

we	may	go	to	the	other	extreme	and	blind	ourselves	with	a	wholesale
我们	可能	去	到	这	其他	极端	和	瞎的	我们自己	和	一个	批发的

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .

suspicion	of	the	West	.
怀疑	的	这	西方	.

我们可能会走向另一个极端，对西方抱有全然的怀疑，从而蒙蔽了自己的双眼。

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)nmənt][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌʌnˈriːəl][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ɪˈluːʒ(ə)n]

The	reaction	of	disillusionment	is	just	as	unreal	as	the	first	shock	of	illusion	.
这	反应	的	幻灭	是	只是	作为	虚幻	作为	这	第一的	震惊	的	错觉	.

幻灭的反应与最初产生错觉时的震惊一样不真实。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈnɔːrm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

We	must	try	to	come	to	that	normal	state	of	mind	,
我们	必须	尝试	到	来	到	那	普通的	状态	的	头脑	,

我们必须努力恢复到正常的心态。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈklɪrli] [dɪˈsɜːrn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][əˈvɔɪd][ˌaɪ ˈtiː] ,

by	which	we	can	clearly	discern	our	own	danger	and	avoid	it	,
经过	哪个	我们	能	清楚地	辨别	我们的	自己的	危险	和	避免	它	,

由此我们可以清楚地认识到自身的危险并避免它。

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnˈdʒʌst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdeɪndʒər] .

without	being	unjust	towards	the	source	of	that	danger	.
没有	存在	不公正	向	这	来源	的	那	危险	.

但不要对危险的源头不公正。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][tempˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ˌjuː ˈes][ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ˈjʊrəp] [ɪn]

There	is	always	the	natural	temptation	in	us	of	wishing	to	pay	back	Europe	in
那里	是	总是	这	自然的	诱惑	在	我们	的	祝	到	支付	后退	欧洲	在

[hɜːr; hər] [oʊn] [kɔɪn] ,

her	own	coin	,
她	自己的	硬币	,

我们内心总会有一种天然的冲动，想要以其人之道还治其人之身。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [kənˈtempt] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l][fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l] .

and	return	contempt	for	contempt	and	evil	for	evil	.
和	返回	鄙视	为了	鄙视	和	邪恶的	为了	邪恶的	.

以蔑视还蔑视，以恶报恶。

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈgen] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˈjʊrəp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrst] [fitʃər]

But	that	again	would	be	to	imitate	Europe	in	one	of	her	worst	features
但	那	再次	会	是	到	模拟	欧洲	在	一	的	她	最差	特征

[wɪtʃ] [kʌmz] [aʊt][ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbz] [æz; əz] ['jeloʊ] [ɔːr]

which	comes	out	in	her	behaviour	to	people	whom	she	describes	as	yellow	or
哪个	来	出去	在	她	行为	到	人们	谁	她	描述	作为	黄色的	或者

[red] ,

red	,
红色的	,

但这又会让她模仿欧洲最糟糕的特征之一，那就是她对待她称之为黄种人或红种人的态度。

[braʊn] [ɔːr] [blæk] .

brown	or	black	.
棕色的	或者	黑色的	.

棕色或黑色。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [iːst] [hæv; həv][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˈaʊər; ɑːr]

And	this	is	a	point	on	which	we	in	the	East	have	to	acknowledge	our
和	这	是	一个	观点	在	哪个	我们	在	这	东方	有	到	承认	我们的

[gɪlt] [ænd; ənd] [oʊn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][sɪn][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [greɪt] ,

guilt	and	own	that	our	sin	has	been	as	great	,
有罪	和	自己的	那	我们的	罪	有	到过	作为	伟大的	,

在这一点上，我们东方人必须承认我们的罪责，承认我们的罪恶同样巨大。

[ɪf] [nɑːt] ['greɪtər] ,
if not greater ,
如果 不是 更大的 ,

如果不是更大的话，

[wen] [wiː; wi] [in'sʌltid] [hjuː'mænəti] [baɪ] ['triːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [dɪs'deɪn] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [men] [huː]
when we insulted humanity by treating with utter disdain and cruelty men who
什么时候 我们 受辱 人类 经过 治疗 和 说出 蔑视 和 残酷 男人 WHO
[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [kriːd] ,
belonged to a particular creed ,
属于 到 一个 特别的 信条 ,

当我们以极大的蔑视和残忍对待信奉特定信仰的人，从而侮辱了人性时，

['kʌlər] [ɔːr] [kæst] .
colour or caste .
颜色 或者 种姓 .

颜色或种姓。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wiːknəs] , [wɪtʃ] [ə'laʊz]
It is really because we are afraid of our own weakness , which allows
它 是 真的 因为 我们 是 害怕的 的 我们的 自己的 弱点 , 哪个 允许
[ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm]
itself to be overcome
本身 到 是 克服

实际上，这是因为我们害怕自身的弱点，而这种弱点恰恰是让我们容易被击败的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
by the sight of power ,
经过 这 视线 的 力量 ,

透过权力的景象，

[ðæt] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪt'self] [blaɪnd]
that we try to substitute for it another weakness which makes itself blind
那 我们 尝试 到 代替 为了 它 其他 弱点 哪个 制作 本身 瞎的
[tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .
to the glories of the West .
到 这 荣耀 的 这 西方 .

我们试图用另一种弱点来代替它，这种弱点使我们对西方的辉煌视而不见。

[wen] [wiː; wi] ['truːli] [noʊ] [ðə; ði] ['jʊrəp] [wɪtʃ] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ,
When we truly know the Europe which is great and good ,
什么时候 我们 真的 知道 这 欧洲 哪个 是 伟大的 和 好的 ,

当我们真正了解了伟大而美好的欧洲之后，

[wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'fektɪvli] [seɪv] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['jʊrəp] [wɪtʃ] [ɪz] [miːn] [ænd; ənd]
we can effectively save ourselves from the Europe which is mean and
我们 能 有效地 节省 我们自己 从 这 欧洲 哪个 是 意思是 和
['græspɪŋ] .
grasping .
抓握 .

我们可以有效地将自己从卑鄙贪婪的欧洲中拯救出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'fer] [ɪn] [wʌnz] ['dʒʌdʒmənt] [wen] [wʌn][ɪz] [feɪst] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]

It	is	easy	to	be	unfair	in	one's	judgment	when	one	is	faced	with	human
它	是	简单的	到	是	不公平	在	一个人的	判断	什么时候	一	是	面对	和	人类

['mizəriz] ,

miseries	,
苦难	,

面对人类的苦难，人们很容易做出不公正的判断。

— [ænd; ənd]['pesɪmɪzəm][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['θɪərɪz] [waɪl] [ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

—	and	pessimism	is	the	result	of	building	theories	while	the	mind	is	suffering	.
—	和	悲观主义	是	这	结果	的	建筑	理论	尽管	这	头脑	是	痛苦	.

悲观主义是精神痛苦时构建理论的结果。

[tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ,

To	despair	of	humanity	is	only	possible	,
到	绝望	的	人类	是	仅有的	可能的	,

只有对人性感到绝望才有可能，

[ɪf] [wiː; wi] [luːz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [brɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [streŋθ] , [wen] [ɪts] [dɪ'fiːt] [ɪz]

if	we	lose	faith	in	the	power	which	brings	to	it	strength	,	when	its	defeat	is
如果	我们	失去	信仰	在	这	力量	哪个	带来	到	它	力量	,	什么时候	它是	击败	是

['gretɪst] ,

greatest	,
最	,

如果我们在它遭受最大失败的时候，对赋予它力量的力量失去信心，

[ænd; ənd][kɔːlz] [aʊt] [nuː] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] .

and	calls	out	new	life	from	the	depth	of	its	destruction	.
和	呼叫	出去	新的	生活	从	这	深度	的	它是	破坏	.

并从毁灭的深渊中唤醒新的生命。

[wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl][ɪn][ðə; ði] [west] [wɪtʃ] [ɪz] ['strʌglɪŋ]

We	must	admit	that	there	is	a	living	soul	in	the	West	which	is	struggling
我们	必须	承认	那	那里	是	一个	活的	灵魂	在	这	西方	哪个	是	挣扎

[ˌʌnəb'zɜːrvd] [ə'genst] [ðə; ði] ['hjuːdʒnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [men] ,

unobserved	against	the	hugeness	of	the	organisations	under	which	men	,
未被观察到的	反对	这	广大	的	这	组织	在下面	哪个	男人	,

我们必须承认，在西方，有一个鲜活的灵魂正在默默地与庞大的组织作斗争，而正是这些组织让男性……

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [krʌʃt] ,

women	and	children	are	being	crushed	,
女性	和	孩子们	是	存在	碎	,

妇女和儿童遭到碾压，

[ænd; ənd] [huːz] [mə'kænɪk(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] [ɑːr; ər] [ig'nɔːɪŋ] [lɔːz] [ðæt] [ɑːr; ər]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]

and	whose	mechanical	necessities	are	ignoring	laws	that	are	spiritual	and
和	谁	机械的	必需品	是	忽略	法律	那	是	精神	和

['hjuːmən] ,

human	,
人类	,

而其机械性的需要却忽视了精神和人性的法则，

— [ðə; ði][soʊl] [huːz] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌld] [kəm'pliːtli] [baɪ]['deɪndʒərəs]['hæbɪts]

—	the	soul	whose	sensibilities	refuse	to	be	dulled	completely	by	dangerous	habits
—	这	灵魂	谁	感性	拒绝	到	是	迟钝	完全地	经过	危险的	习惯

[ʌv; əv] [hiːdlisnis] [ɪn] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ]['reɪsɪz][fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [læks] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθi] .

of	heedlessness	in	dealings	with	races	for	whom	it	lacks	natural	sympathy	.
的	粗心大意	在	交易	和	种族	为了	谁	它	缺乏	自然的	同情	.

——这种灵魂的敏感度不会因为在与自己缺乏天然同情心的种族交往时养成粗心大意的危险习惯而完全麻木。

[ðə; ði] [west] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emɪnəns] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [riːtʃt] , [ɪf]

The	**West**	**could**	**never**	**have**	**risen**	**to**	**the**	**eminence**	**she**	**has**	**reached**	**,**	**if**
这	西方	可以	绝不	有	升起	到	这	卓越	她	有	达到	,	如果

如果……西方世界绝不可能崛起到如今的辉煌成就。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

日本精神(The Spirit of Japan)
第2/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[hɜːr; hər] [streŋθ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
her strength were merely the strength of the brute , or of the machine .
她 力量 是 仅仅 这 力量 的 这 蛮力 , 或者 的 这 机器 .

她的力量只不过是野兽的力量，或者说是机器的力量。

[ðə; ði][dɪˈvaɪn][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [inˈfliktid] [baɪ][hɜːr; hər][hændz]
The divine in her heart is suffering from the injuries inflicted by her hands
这 神圣的 在 她 心 是 痛苦 从 这 受伤 造成的 经过 她 双手
[əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,
upon the world ,
之上 这 世界 ,

她心中的神性正因她亲手给世界带来的伤害而备受煎熬。

— [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [peɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haɪər] ['neɪtʃər] [floʊz] [ðə; ði]['siːkrət][bɑːm] [wɪtʃ] [wɪl]
— and from this pain of her higher nature flows the secret balm which will
— 和 从 这 疼痛 的 她 更高 自然 流量 这 秘密 香脂 哪个 将要
[brɪŋ] ['hiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɪndʒəriz] .
bring healing to those injuries .
带来 康复 到 那些 受伤 .

——而从她更高层次的本性所带来的痛苦中，流淌出能够治愈这些创伤的秘密良药。

[taɪm] ['æftər][taɪm][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fɔːt] [əˈgenst] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hæz; həz] [ʌnˈdʌn] [ðə; ði] [tʃeɪnz] ,
Time after time she has fought against herself and has undone the chains ,
时间 后 时间 她 有 战斗 反对 她自己 和 有 未完成 这 链条 ,

她一次又一次地与自己作斗争，最终挣脱了束缚。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːsənd] [raʊnd] ['helpləs] [lɪmz] ;
which with her own hands she had fastened round helpless limbs ;
哪个 和 她 自己的 双手 她 有 系紧 圆形的 无助 四肢 ;

她亲手将绳子绑在无助的肢体上；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] ['pɔɪzn] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
and though she forced poison down the throat of a great nation at the
和 尽管 她 强制 毒 向下 这 喉 的 一个 伟大的 国家 在 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [sɔːrd] [fɔːr; fər][geɪn][ʌv; əv] ['mʌni] ,
point of sword for gain of money ,
观点 的 剑 为了 获得 的 钱 ,

虽然她为了金钱，用武力胁迫一个大国人民吞下毒药，

[ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [woʊk] [ʌp][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər][hændz] [kliːn] [əˈgen] .
she herself woke up to withdraw from it , to wash her hands clean again .
她 她自己 觉醒 向上 到 提取 从 它 , 到 洗 她 双手 干净的 再次 .

她自己醒来后决定从中抽身，重新洗净双手。

[ðɪs] [ʃoʊz] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ɪn][spɑːts] [wɪtʃ] [lʊk] [ded] [ænd; ənd] ['bærən] .
This shows hidden springs of humanity in spots which look dead and barren .
这 演出 隐 弹簧 的 人类 在 地点 哪个 看 死的 和 荒芜 .

这说明在看似死寂荒芜的地方，却隐藏着人类的活力源泉。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [diːpər] [truːθ] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [sər'vaɪv] [sʌtʃ] [kə'rɪr]

It	proves	that	the	deeper	truth	in	her	nature	,	which	can	survive	such	career
它	证明	那	这	更深	真相	在	她	自然	,	哪个	能	存活	这样的	职业

[ʌv; əv]['kruːəl] ['kaʊərdlinəs] ,

of	cruel	cowardliness	,
的	残忍的	懦弱	,

这证明了她性格中更深层的真相，这种真相能够经受住如此残酷懦弱的折磨。

[ɪz][nɑːt] [griːd] , [bʌt; bət] ['revərəns] [fɔːr; fər] [ʌn'selfɪʃ] [aɪ'diːlz] .

is	not	greed	,	but	reverence	for	unselfish	ideals	.
是	不是	贪婪	,	但	尊敬	为了	无私	理想	.

这不是贪婪，而是对无私理想的崇敬。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'dʒʌst] , [bəuθ][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] ['jʊrəp] ,

It	would	be	altogether	unjust	,	both	to	us	and	to	Europe	,
它	会	是	共	不公正	,	两个都	到	我们	和	到	欧洲	,

这对我们和欧洲来说都是极不公平的。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['iːstərn] [maɪnd][baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

to	say	that	she	has	fascinated	the	modern	Eastern	mind	by	the	mere	exhibition
到	说	那	她	有	着迷	这	现代的	东	头脑	经过	这	仅仅	展览

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] .

of	her	power	.
的	她	力量	.

可以说，她仅仅凭借展现自身实力就深深吸引了现代东方人的思想。

[θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['kænənz] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

Through	the	smoke	of	cannons	and	dust	of	markets	the	light	of
通过	这	抽烟	的	大炮	和	灰尘	的	市场	这	光	的

[hɜːr; hər]['mɔːrəl] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ʃoʊn] [braɪt] ,

her	moral	nature	has	shone	bright	,
她	道德	自然	有	闪耀	明亮的	,

透过炮火硝烟和市场尘土，她高尚的品德之光依然闪耀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][aɪ'diːəl]

and	she	has	brought	to	us	the	ideal
和	她	有	带来	到	我们	这	理想的

她为我们带来了理想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ʌv; əv]['eθɪk(ə)l] ['friːdəm] , [huːz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [laɪz] [diːpər] [ðæn; ðən]['soʊʃ(ə)l] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd]

of	ethical	freedom	,	whose	foundation	lies	deeper	than	social	conventions	and
的	伦理道德	自由	,	谁	基础	谎言	更深	比	社会的	惯例	和

[huːz] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][æk'tɪvəti][ɪz][wɜːrld] - [waɪd] .

whose	province	of	activity	is	world	-	wide	.
谁	省	的	活动	是	世界	-	宽的	.

伦理自由，其基础比社会习俗更深远，其活动范围遍及全球。

[ðə; ði] [iːst] [hæz; həz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] , ['iːv(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər] [ə'vɜːrʒn] ,

The	East	has	instinctively	felt	,	even	through	her	aversion	,
这	东方	有	本能地	毛毡	,	甚至	通过	她	厌恶	,

东方即使在厌恶之中，也本能地感受到

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] , [nɑ:t] ['mɪrli] [ə'baʊt][ðə; ði]

that	she	has	a	great	deal	to	learn	from	Europe	,	not	merely	about	the
那	她	有	一个	伟大的	交易	到	学习	从	欧洲	,	不是	仅仅	关于	这

[mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

materials	of	power	,
材料	的	力量	,

她需要向欧洲学习的东西很多，不仅仅是权力的物质层面。

[bʌt; bət][ə'baʊt][ɪts] ['ɪnər] [sɔ:rs] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl]['neɪtʃər][ʌv; əv]

but	about	its	inner	source	,	which	is	of	mind	and	of	the	moral	nature	of
但	关于	它是	内	来源	,	哪个	是	的	头脑	和	的	这	道德	自然	的

[mæn] .

man	.
男人	.

但其内在根源在于人的心灵和道德本性。

['jʊrəp] [hæz; həz] [bɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['haɪər] [ˌɑ:blə'geɪʃənz][ʌv; əv]['pʌblɪk] [gʊd] [ə'bʌv] [ðoʊz]

Europe	has	been	teaching	us	the	higher	obligations	of	public	good	above	those
欧洲	有	到过	教学	我们	这	更高	义务	的	民众	好的	多于	那些

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði][klæn] ,

of	the	family	and	the	clan	,
的	这	家庭	和	这	氏族	,

欧洲一直在教导我们，公共利益的义务高于家庭和氏族的义务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv] [lɔ:] , [wɪtʃ] [meɪks] [sə'saɪəti] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	the	sacredness	of	law	,	which	makes	society	independent	of	individual
和	这	神圣	的	法律	,	哪个	制作	社会	独立的	的	个人

[kə'pri:s] ,

caprice	,
任性	,

法律的神圣性使社会不受个人任性的影响，

[si'kjuəz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti][ʌv; əv] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd] [ˌgærən'ti:z] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ɔ:l][men]

secures	for	it	continuity	of	progress	,	and	guarantees	justice	to	all	men
确保	为了	它	连续性	的	进步	,	和	保证	正义	到	全部	男人

[ʌv; əv][ɔ:l] [pə'ziʃənz][ɪn][laɪf] .

of	all	positions	in	life	.
的	全部	职位	在	生活	.

它保证了进步的持续性，并保障了社会各阶层人士的公正待遇。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ['jʊrəp] [hæz; həz][held] [haɪ] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

Above	all	things	Europe	has	held	high	before	our	minds	the	banner	of	liberty	,
多于	全部	事物	欧洲	有	握住	高的	前	我们的	思想	这	横幅	的	自由	,

在欧洲，自由的旗帜始终高高飘扬在我们心中。

[θru:] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['mɑ:rtərdəm][ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənt] , — ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,

through	centuries	of	martyrdom	and	achievement	,	—	liberty	of	conscience	,
通过	几个世纪	的	殉道	和	成就	,	—	自由	的	良心	,

['lɪbərti] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

liberty	of	thought	and	action	,
自由	的	想法	和	行动	,

历经数个世纪的殉难与成就——良心自由、思想自由和行动自由，

['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:lz][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

liberty	in	the	ideals	of	art	and	literature	.
自由	在	这	理想	的	艺术	和	文学	.

艺术和文学理想中的自由。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['jʊrəp] [hæz; həz] [wʌn] ['aʊər; ɑ:r] [di:p] [rɪ'spekt] ,

And	because	Europe	has	won	our	deep	respect	,
和	因为	欧洲	有	韩元	我们的	深的	尊重	,

正因为欧洲赢得了我们深深的尊重，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ]['deɪndʒərəs][fɔːr; fər][juː 'es] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɜːbjʊləntlɪ] [wiːk] [ænd; ənd]

she	has	become	so	dangerous	for	us	where	she	is	turbulently	weak	and
她	有	变得	所以	危险的	为了	我们	在哪里	她	是	湍急地	虚弱的	和

[fɔːls] ,

false	,
错误的	,

她现在对我们来说非常危险，因为她反复无常、软弱无能、虚伪做作。

— ['deɪndʒərəs] [laɪk] ['pɔɪzn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɜːrvd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [best] [fuːd] .

—	dangerous	like	poison	when	it	is	served	along	with	our	best	food	.
—	危险的	喜欢	毒	什么时候	它	是	服务	沿着	和	我们的	最好的	食物	.

——如果把它和我们最好的食物一起端上来，就如同毒药一样危险。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['seɪfti]

There	is	one	safety
那里	是	一	安全

有一种安全措施

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[fɔːr; fər][juː 'es][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊp][wiː; wi] [meɪ] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

for	us	upon	which	we	hope	we	may	count	,	and	that	is	,
为了	我们	之上	哪个	我们	希望	我们	可能	数数	,	和	那	是	,

对我们来说，我们希望能够依靠的就是：

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kleɪm] ['jʊrəp] [hɜːr'self] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['ælaɪ] ,

that	we	can	claim	Europe	herself	,	as	our	ally	,
那	我们	能	宣称	欧洲	她自己	,	作为	我们的	盟友	,

我们可以宣称欧洲本身就是我们的盟友，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]['vaɪələnt]

in	our	resistance	to	her	temptations	and	to	her	violent
在	我们的	反抗	到	她	诱惑	和	到	她	暴力

[eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] ;

encroachments	;
侵占	;

在我们抵制她的诱惑和暴力侵略的过程中；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər] ['kærid] [hɜːr; hər] [oʊn] ['stændərd][ʌv; əv][pər'fekʃ(ə)n] ,

for	she	has	ever	carried	her	own	standard	of	perfection	,
为了	她	有	曾经	携带	她	自己的	标准	的	完美	,

因为她始终秉持着自己追求完美的标准。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] ['meʒər] [hɜːr; hər][fɔːlz][ænd; ənd] [geɪdʒ] [hɜːr; hər] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['feɪljər] ,

by	which	we	can	measure	her	falls	and	gauge	her	degrees	of	failure	,
经过	哪个	我们	能	措施	她	瀑布	和	测量	她	学位	的	失败	,

我们可以以此来衡量她的失败次数和失败程度。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [traɪ'bjuːnl][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə]

by	which	we	can	call	her	before	her	own	tribunal	and	put	her	to
经过	哪个	我们	能	称呼	她	前	她	自己的	法庭	和	放	她	到

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

由此我们可以将她传唤到她自己的法庭上，让她蒙羞。

— [ðə; ði] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [praɪd][ʌv; əv] ['noʊbəlnɪs] .

—	the	shame	which	is	the	sign	of	the	true	pride	of	nobleness	.
—	这	耻辱	哪个	是	这	符号	的	这	真的	自豪	的	高贵	.

——这是高尚品格所特有的羞耻感，也是真正高贵品格的标志。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [fɪr] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [fuːd] ,

But	our	fear	is	,	that	the	poison	may	be	more	powerful	than	the	food	,
但	我们的	害怕	是	,	那	这	毒	可能	是	更多的	强大的	比	这	食物	,

但我们担心的是，毒药的毒性可能比食物更强。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [streŋθ] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [helθ] ,

and	what	is	strength	in	her	to	-	day	may	not	be	the	sign	of	health	,
和	什么	是	力量	在	她	到	-	天	可能	不是	是	这	符号	的	健康	,

她今天所展现的强壮，未必是健康的标志。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːntreri] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌtempə'rerəli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌp'setɪŋ] [ʌv; əv]

but	the	contrary	;	for	it	may	be	temporarily	caused	by	the	upsetting	of
但	这	相反	;	为了	它	可能	是	暂时地	导致	经过	这	镦	的

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][laɪf] .

the	balance	of	life	.
这	平衡	的	生活	.

但恰恰相反；因为它可能是由于生活平衡被打破而暂时引起的。

['aʊər; ɑːr] [fɪr] [ɪz] [ðæt] ['iːv(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] ['feɪtfl] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [daɪ'menʃ(ə)nz]

Our	fear	is	that	evil	has	a	fateful	fascination	,	when	it	assumes	dimensions
我们的	害怕	是	那	邪恶的	有	一个	命运的	魅力	,	什么时候	它	假设	方面

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][kə'lɑːs(ə)l] ,

which	are	colossal	,
哪个	是	庞大	,

我们担心的是，当邪恶势力规模庞大时，它会产生一种致命的吸引力。

— [ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][læst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] ['sentər] [ʌv; əv]['grævəti] ,

—	and	though	at	last	,	it	is	sure	to	lose	its	centre	of	gravity	,
—	和	尽管	在	最后的	,	它	是	当然	到	失去	它是	中心	的	重力	,

——尽管最终它肯定会失去重心，

[baɪ][ɪts][æb'nɔːrm(ə)l] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [fɔːl] [meɪ] [biː; bi]

by	its	abnormal	disproportion	,	the	mischief	which	it	creates	before	its	fall	may	be
经过	它是	异常	不成比例	,	这	恶作剧	哪个	它	创建	前	它是	落下	可能	是

[bɪ'jɑːnd] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

beyond	reparation	.
超过	赔偿	.

由于其异常的不协调性，它在倒下之前造成的危害可能是无法弥补的。

['ðerfɔːr] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]['klærəti][ʌv; əv][maɪnd]

Therefore	I	ask	you	to	have	the	strength	of	faith	and	clarity	of	mind
所以	我	问	你	到	有	这	力量	的	信仰	和	明晰	的	头脑

[tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,

to	know	for	certain	,
到	知道	为了	肯定	,

因此，我请求你们拥有坚定的信念和清晰的头脑，以便确切地知道：

[ðæt] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['prɑːgres] , ['rɪvɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['aɪərn][boʊlts][ʌv; əv]

that	the	lumbering	structure	of	modern	progress	,	riveted	by	the	iron	bolts	of
那	这	伐木	结构	的	现代的	进步	,	铆接	经过	这	铁	螺栓	的

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [wɪtʃ] [rʌnz]

efficiency	,	which	runs
效率	,	哪个	跑步

现代进步的笨重结构，由效率的铁螺栓铆接而成，它运行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , ['kænɑːt][hoʊld] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

upon	the	wheels	of	ambition	,	cannot	hold	together	for	long	.
之上	这	车轮	的	志向	,	不能	抓住	一起	为了	长的	.

在野心的驱使下，无法长久维系。

[kə'lɪʒən] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ə'kɜːr] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə]['træv(ə)l][ə'pɑːn]['ɔːrgənaɪzd] [laɪnz]

Collisions	are	certain	to	occur	;	for	it	has	to	travel	upon	organised	lines
碰撞	是	肯定	到	发生	;	为了	它	有	到	旅行	之上	有组织的	线条

,

,

,

碰撞是必然发生的；因为它必须沿着既定的线路行进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [tʃuːz] [ɪts] [oʊn] [kɔːrs] ['friːli] ; [ænd; ənd][wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːf][ðə; ði][reɪlz] ,

it	is	too	heavy	to	choose	its	own	course	freely	;	and	once	it	is	off	the	rails	,
它	是	也	重的	到	选择	它是自己的		课程	自由	;	和	一次	它	是	离开	这	铁轨	,

它太重了，无法自由选择自己的路线；一旦脱离轨道，

[ɪts] ['endləs] [treɪn] [ʌv; əv]['viːək(ə)lz][ɪz] ['dɪsləkeɪtɪd] .

its	endless	train	of	vehicles	is	dislocated	.
它是	无尽的	火车	的	车辆	是	脱臼	.

它那绵延不绝的车辆列车脱轨了。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] ,

A	day	will	come	,
一个	天	将要	来	,

总有一天，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪn][ænd; ənd] [kɔːz] ['sɪriəs] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

when	it	will	fall	in	a	heap	of	ruin	and	cause	serious	obstruction	to	the
什么时候	它	将要	落下	在	一个	堆	的	废墟	和	原因	严肃的	梗阻	到	这

['træfɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

traffic	of	the	world	.
交通	的	这	世界	.

届时它将坍塌成一堆废墟，严重阻碍世界交通。

[duː][wiː; wi][nɑːt] [siː] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [naʊ] ?

Do	we	not	see	signs	of	this	even	now	?
做	我们	不是	看	标志	的	这	甚至	现在	?

难道我们现在还没有看到这方面的迹象吗?

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [θruː] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][wɔːr] , [ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv]

Does	not	the	voice	come	to	us	,	through	the	din	of	war	,	the	shrieks	of
做	不是	这	嗓音	来	到	我们	,	通过	这	din	的	战争	,	这	尖叫	的

['heɪtrɪd] ,

hatred	,
仇恨	,

难道在战争的喧嚣和仇恨的尖叫声中，我们听不到那声音吗?

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

the	wailings	of	despair	,
这	哀嚎	的	绝望	,

绝望的哀嚎，

[θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [fɪlθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kjuːmjuleit]

through	the	churning	up	of	the	unspeakable	filth	which	has	been	accumulating
通过	这	搅拌	向上	的	这	无法形容	污秽	哪个	有	到过	累积

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

for	ages	in	the	bottom	of	this	civilisation	,
为了	年龄	在	这	底部	的	这	文明	,

通过搅动这个文明底部积聚了几个世纪的难以言喻的污秽，

— [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kraɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][soʊl] , [ðæt][ðə; ði]['taʊər][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['selfɪʃnəs] ,
— the voice which cries to our soul , that the tower of national selfishness ,
— 这 嗓音 哪个 哭泣 到 我们的 灵魂 , 那 这 塔 的 国家的 自私 ,

——那是呼唤我们灵魂的声音，那是民族自私之塔的崩塌，

[wɪtʃ] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [reɪzd] [ɪts] ['bænər] [ʌv; əv]['triːz(ə)n]
which goes by the name of patriotism , which has raised its banner of treason
哪个 去 经过 这 姓名 的 爱国主义 , 哪个 有 提高 它是 横幅 的 叛国罪
[ə'genst] ['hev(ə)n] ,
against heaven ,
反对 天堂 ,

它以爱国主义之名，高举叛逆上天的旗帜。

[mʌst; məst]['tɑːtər][ænd; ənd][fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [weid] [daʊn] [baɪ][ɪts] [oʊn] [bʌlk] ,
must totter and fall with a crash , weighed down by its own bulk ,
必须 蹒跚 和 落下 和 一个 碰撞 , 称重 向下 经过 它是自己的 大部分 ,

必然会因自身庞大的体积而摇摇晃晃，轰然倒塌。

[ɪts][flæg] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] , [ɪts] [laɪt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ?
its flag kissing the dust , its light extinguished ?
它是 旗帜 接吻 这 灰尘 , 它是 光 熄灭 ?

它的旗帜是否已凋零，它的光芒是否已熄灭?

[maɪ] ['brʌðərz] , [wen] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [sendz] [ʌp] [ɪts] ['krækl] [ʌv; əv] ['læftər]
My brothers , when the red light of conflagration sends up its crackle of laughter
我的 兄弟 , 什么时候 这 红色的 光 的 大火 发送 向上 它是 裂纹 的 笑声
[tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,
to the stars ,
到 这 明星 ,

我的兄弟们，当熊熊烈火的红光向星空发出噼啪作响的笑声时，

[kiːp] [jʊr; jər] [feɪθ] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [stɑːrz][ænd; ənd][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
keep your faith upon those stars and not upon the fire of destruction .
保持 你的 信仰 之上 那些 明星 和 不是 之上 这 火 的 破坏 .

将你的信仰寄托在星辰之上，而不是毁灭之火之上。

[fɔːr; fər] [wen] [ðɪs] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [kən'sjuːmz]
For when this conflagration consumes
为了 什么时候 这 大火 消耗

当这场大火吞噬一切时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ɪt'self][ænd; ənd][daɪz] [daʊn] , ['liːvɪŋ] [ɪts][mə'mɔːriəl][ɪn] ['æʃɪz]
itself and dies down , leaving its memorial in ashes
本身 和 死亡 向下 , 离开 它是 纪念馆 在 灰烬

它自身消逝，最终只留下灰烬作为纪念。

, [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] [wɪl] [ə'gen] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
, the eternal light will again shine in the East ,
, 这 永恒 光 将要 再次 闪耀 在 这 东方 ,

永恒之光将再次照耀东方。

— [ðə; ði] [iːst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv]['mænz]
— the East which has been the birth - place of the morning sun of man's
— 这 东方 哪个 有 到过 这 出生 - 地方 的 这 早晨 太阳 的 男人的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

——东方，是人类历史上晨曦的诞生地。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ɪf] [ðæt] [deɪ] [hæz; həz] [nɑːt] [ɔːl'redi] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [nɑːt] ['rɪzn] ,

And	who	knows	if	that	day	has	not	already	dawned	,	and	the	sun	not	risen	,
和	WHO	知道	如果	那	天	有	不是	已经	黎明	,	和	这	太阳	不是	升起	,

谁知道那一天是否已经到来，太阳是否已经升起呢?

[ɪn] [ðə; ði] ['iːstərnmoʊst] [hə'raɪz(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ?

in	the	Easternmost	horizon	of	Asia	?
在	这	最东端	地平线	的	亚洲	?

在亚洲最东端的地平线上?

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːfər] , [æz; əz] [dɪd] [maɪ] ['ænsestər] ['riːʃiːz] , [maɪ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌnraɪz] [ʌv; əv]

And	I	offer	,	as	did	my	ancestor	rishis	,	my	salutation	to	that	sunrise	of
和	我	提供	,	作为	做过	我的	祖先	圣贤	,	我的	问候	到	那	日出	的

[ðə; ði] [iːst] ,

the	East	,
这	东方	,

我谨效仿我的先祖圣贤，向东方的日出致以敬意。

[wɪtʃ] [ɪz] ['destɪnd] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

which	is	destined	once	again	to	illumine	the	whole	world	.
哪个	是	注定	一次	再次	到	照亮	这	所有的	世界	.

它注定会再次照亮整个世界。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʌslɪŋ] [taɪm]

I	know	my	voice	is	too	feeble	to	raise	itself	above	the	uproar	of	this	bustling	time
我	知道	我的	嗓音	是	也	微弱	到	增加	本身	多于	这	骚动	的	这	繁华	时间

,

,

,

我知道我的声音太过微弱，无法盖过这喧嚣的时代。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['eni] [striːt] ['ɜːrtʃɪn] [tuː; tə] [flɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['epɪθet] [ʌv; əv] -

and	it	is	easy	for	any	street	urchin	to	fling	against	me	the	epithet	of	'
和	它	是	简单的	为了	任何	街道	顽童	到	一扔	反对	我	这	别名	的	-

[ʌn'præktɪkəl] . -

unpractical	.	'
不切实际	.	-

任何一个街头流浪儿都很容易给我贴上"不切实际"的标签。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə] [maɪ] [koʊt] - [teɪl] , ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːʃt] [ə'weɪ] ,

It	will	stick	to	my	coat	-	tail	,	never	to	be	washed	away	,
它	将要	戳	到	我的	外套	-	尾巴	,	绝不	到	是	洗过	离开	,

它会粘在我的衣摆上，永远也洗不掉。

[ɪ'fektɪvli] [ɪk'skluːdɪŋ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['pɝːsənz] .

effectively	excluding	me	from	the	consideration	of	all	respectable	persons	.
有效地	不包括	我	从	这	考虑	的	全部	可敬	人	.

这实际上将我排除在所有体面人士的考虑范围之外。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪsk] [wʌn] [rʌnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪgərəsli] [æθ'letɪk] [kraʊdz] [tuː; tə] [biː; bi] [staɪld]

I	know	what	a	risk	one	runs	from	the	vigorously	athletic	crowds	to	be	styled
我	知道	什么	一个	风险	一	跑步	从	这	大力	运动	人群	到	是	风格

[æn; ən] [aɪ'diːəlɪst] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,

an	idealist	in	these	days	,
一个	理想主义者	在	这些	天	,

我知道在如今这个崇尚运动的时代，如果被贴上理想主义者的标签，会面临多大的风险。

[wen] [θroʊnz] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['prɔfits] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

when	thrones	have	lost	their	dignity	and	prophets	have	become	an
什么时候	王座	有	丢失的	他们的	尊严	和	先知	有	变得	一个

[ə'nækrənɪzəm] ,

anachronism	,
时代错置	,

当王位失去了尊严，先知也成了过时的存在，

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [draunz] [ɔ:l] ['vɔɪsɪz] [ɪz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .

when	the	sound	that	drowns	all	voices	is	the	noise	of	the	market	-	place	.
什么时候	这	声音	那	溺水	全部	声音	是	这	噪音	的	这	市场	-	地方	.

当淹没所有声音的是市场的喧嚣。

[jet] [wen] , [wʌn] [deɪ] , ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv]

Yet	when	,	one	day	,	standing	on	the	outskirts	of
然而	什么时候	,	一	天	,	常设	在	这	郊区	的

然而有一天，当我站在郊外时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ˌjoʊkə'hɑ:mə] [taʊn] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] ['mɪsəˌleɪni:z] , [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]

Yokohama	town	,	bristling	with	its	display	of	modern	miscellanies	,	I	watched	the
横滨	镇	,	竖起的	和	它是	展示	的	现代的	杂项	,	我	观看	这

['sʌnset] [ɪn] [jʊr; jər] ['sʌðərn] [si:] ,

sunset	in	your	southern	sea	,
日落	在	你的	南部	海	,

在熙熙攘攘、充满现代气息的横滨街头，我欣赏着南方海域的日落。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪts] [pi:s] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [paɪn] - [klæd] [hɪlz] ,

and	saw	its	peace	and	majesty	among	your	pine	-	clad	hills	,
和	锯	它是	和平	和	威严	之中	你的	松树	-	覆膜	丘陵	,

在你们松林覆盖的山丘间，我看到了它的宁静和雄伟。

— [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌfu:dʒi:'ja:mə] ['groʊɪŋ] [feɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['goʊldən] [hə'raɪz(ə)n] ,

—	with	the	great	Fujiyama	growing	faint	against	the	golden	horizon	,
—	和	这	伟大的	富士山	生长	头晕的	反对	这	金的	地平线	,

随着雄伟的富士山在金色的地平线上渐渐变得模糊，

[laɪk] [ə; eɪ] [gɑ:d] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['reɪdiəns] ,

like	a	god	overcome	with	his	own	radiance	,
喜欢	一个	上帝	克服	和	他的	自己的	辐射	,

如同神明被自身的光辉所掩盖一般，

— [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] [wel] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['saɪləns] ,

—	the	music	of	eternity	welled	up	through	the	evening	silence	,
—	这	音乐	的	永恒	井	向上	通过	这	晚上	沉默	,

永恒的乐章在夜的寂静中涌动。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪrɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:n]

and	I	felt	that	the	sky	and	the	earth	and	the	lyrics	of	the	dawn
和	我	毛毡	那	这	天空	和	这	地球	和	这	歌词	的	这	黎明

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊəts] [ænd; ənd] [aɪ'dɪəlɪsts] ,

and	the	dayfall	are	with	the	poets	and	idealists	,
和	这	-	是	和	这	诗人	和	理想主义者	,

我感到天空、大地、黎明和黄昏的诗篇都与诗人、理想主义者同在。

[ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [roʊˈbʌstli] [kənˈtemptʃuəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsentɪmənts] , — [ðæt]

and	not	with	the	marketsmen	robustly	contemptuous	of	all	sentiments	,	—	that
和	不是	和	这	-	稳健地	轻蔑的	的	全部	情感	,	一	那

,

,

,

而不是像那些对一切情感都嗤之以鼻的市场贩子那样，——

[ˈæftər][ðə; ði] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈvɪnəti] ,

after	the	forgetfulness	of	his	own	divinity	,
后	这	健忘	的	他的	自己的	神	,

在遗忘自身神性之后，

[mæn] [wɪl] [rɪˈmembər] [əˈgen] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrld] ,

man	will	remember	again	that	heaven	is	always	in	touch	with	his	world	,
男人	将要	记住	再次	那	天堂	是	总是	在	触碰	和	他的	世界	,

人类终将再次记起，上天始终与人间保持着联系。

[wɪtʃ] [kæn; kən][ˈnevər][biː; bi] [əˈbændənd] [fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊndɪŋ] [wʊlvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	can	never	be	abandoned	for	good	to	the	hounding	wolves	of	the
哪个	能	绝不	是	弃	为了	好的	到	这	追捕	狼	的	这

[ˈmɑːdərn][ˈɪrə] ,

modern	era	,
现代的	时代	,

永远不能彻底放弃它，任由现代社会的贪婪之狼吞噬。

[ˈsɛntɪŋ] [ˈhjuːmən] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] .

scenting	human	blood	and	howling	to	the	skies	.
香味	人类	血	和	嚎叫	到	这	天空	.

嗅着人血的气息，向天空发出嚎叫。

[trænˈskraɪbər] [noʊts] :

Transcriber	Notes	:
转录员	笔记	:

转录员注释：

[ɑːn][peɪdʒ] - , " - " [wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] " [ˈsækrɪfaɪsɪz] " .

On	page	11	,	"	sacrificesstet	"	was	replaced	with	"	sacrifices	"	.
在	页	-	,	"	-	"	曾是	替换	和	"	牺牲	"	.

第 11 页，“sacrificesstet”被替换为“sacrifices”。

[ɑːn][peɪdʒ] - , " - " [wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] " [ˈɪmɪteɪtɪŋ] " , [ænd; ənd] " [ɪts][vaɪˈtæləti] , "

On	page	20	,	"	imitaing	"	was	replaced	with	"	imitating	"	,	and	"	its	vitality	,	"
在	页	-	,	"	-	"	曾是	替换	和	"	模仿	"	,	和	"	它是	活力	,	"

[wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] " [ɪts][vaɪˈtæləti] . " .

was	replaced	with	"	its	vitality	.	"	.
曾是	替换	和	"	它是	活力	.	"	.

第 20 页，“imitaing”被替换为“imitating”，“its vitality”被替换为“its vitality”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神